

Úradný vestník

Európskej únie

L 171

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 50

29. júna 2007

Obsah	I	Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné	
		NARIADENIA	
	★	Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 715/2007 z 20. júna 2007 o typovom schvaľovaní motorových vozidiel so zreteľom na emisie ľahkých osobných a úžitkových vozidiel (Euro 5 a Euro 6) a o prístupe k informáciám o opravách a údržbe vozidiel ⁽¹⁾	1
	★	Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 716/2007 z 20. júna 2007 o štatistike Spoločenstva týkajúcej sa štruktúry a činnosti zahraničných afiliácií ⁽¹⁾	17
	★	Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 717/2007 z 27. júna 2007 o roamingu vo verejných mobilných telefónnych sieťach v rámci Spoločenstva a o zmene a doplnení smernice 2002/21/ES ⁽¹⁾	32

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 715/2007

z 20. júna 2007

o typovom schvaľovaní motorových vozidiel so zreteľom na emisie ľahkých osobných a úžitkových vozidiel (Euro 5 a Euro 6) a o prístupe k informáciám o opravách a údržbe vozidiel

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Vnútrotný trh predstavuje oblasť bez vnútrotných hraníc, kde je zaručený voľný pohyb tovaru, osôb, služieb a kapitálu. Preto existuje komplexný systém Spoločenstva pre typové schvaľovanie motorových vozidiel zavedený smernicou Rady 70/156/EHS zo 6. februára 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel ⁽³⁾. Technické požiadavky na typové schválenie motorových vozidiel vzhľadom na emisie by sa preto mali harmonizovať s cieľom predísť tomu, aby sa tieto požiadavky v jednotlivých členských štátoch líšili, a s cieľom zabezpečiť vyššiu úroveň ochrany životného prostredia.
- (2) Toto nariadenie je jedným z celého radu regulačných predpisov súvisiacich s postupom typového schválenia Spoločenstva podľa smernice 70/156/EHS. Uvedená smernica by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(3) Na žiadosť Európskeho parlamentu sa do právnych predpisov EÚ o motorových vozidlách zaviedol nový regulačný prístup. Preto toto nariadenie prijíma základné ustanovenia o emisiách z motorových vozidiel, zatiaľ čo technické špecifikácie budú ustanovené vo vykonávacích opatreniach prijatých v rámci postupov komitológie.

(4) Komisia začala v marci 2001 uskutočňovať program Čisté ovzdušie pre Európu (CAFE), ktorého hlavné prvky sú uvedené v oznámení zo 4. mája 2005. To viedlo k prijatiu tematickej stratégie o znečistení ovzdušia oznámením z 21. septembra 2005. Jedným zo záverov tematickej stratégie je, že na dosiahnutie cieľov EÚ týkajúcich sa kvality ovzdušia je potrebné ďalšie zníženie emisií odvetvia dopravy (leteckej, námornej a pozemnej dopravy), domácností a odvetvia energetiky, poľnohospodárstva a priemyslu. V tejto súvislosti by sa k úlohe znižovania emisií motorových vozidiel malo pristupovať ako k súčasť celkovej stratégie. Normy Euro 5 a Euro 6 sú jedným z opatrení určených na znižovanie emisií tuhých častíc a ozónových prekurzorov, ako sú oxidy dusíka a uhľovodíky.

(5) Dosahovanie cieľov Európskej únie v oblasti kvality ovzdušia si vyžaduje nepretržité úsilie o znižovanie emisií motorových vozidiel. Priemysel by preto mal mať k dispozícii jasné informácie o budúcich limitných hodnotách emisií. Toto je dôvod, prečo nariadenie okrem normy Euro 5 obsahuje aj fázu limitných hodnôt emisií Euro 6.

(6) Je najmä potrebné výrazne znížiť emisie oxidu dusíka z dieselových vozidiel, aby sa zlepšila kvalita ovzdušia a aby sa splnili limitné hodnoty znečistenia. To si vyžaduje dosiahnutie ambiciózných limitných hodnôt vo fáze Euro 6 bez toho, aby bolo nutné zriecť sa výhod dieselových motorov z hľadiska spotreby paliva a emisií uhľovodíkov a oxidu uhoľnatého. Včasné stanovenie tejto úrovne na znižovanie oxidov dusíka umožní výrobcem motorových vozidiel dlhodobé plánovanie výroby v celoeurópskom meradle.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 318, 23.12.2006, s. 62.

⁽²⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 13. decembra 2006 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 30. mája 2007.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2006/96/ES (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 81).

- (7) Pri stanovovaní emisných noriem je dôležité zohľadniť ich dôsledky na trhy a konkurencieschopnosť výrobcov, priame a nepriame náklady vznikajúce pri podnikateľskej činnosti a ich prínosy, pokiaľ ide o stimulovanie inovácií, zlepšovanie kvality ovzdušia a znižovanie zdravotných nákladov a zvyšovanie priemernej dĺžky života, ako aj dôsledky na celkový vplyv na emisie CO₂.
- (8) Na zlepšenie fungovania vnútorného trhu, najmä pokiaľ ide o voľný pohyb tovaru, slobodu usadiť sa a slobodu poskytovania služieb, je nevyhnutný neobmedzený prístup k informáciám o opravách vozidiel prostredníctvom štandardizovaného formátu, ktorý sa dá použiť na vyhľadávanie technických informácií a účinná hospodárska súťaž na trhu informačných služieb týkajúcich sa opráv a údržby vozidiel. Veľká časť takýchto informácií sa týka palubných diagnostických systémov (OBD) a ich vzájomného pôsobenia s ostatnými systémami vozidla. Treba stanoviť technické špecifikácie, ktorými by sa internetové stránky výrobcov mali riadiť, spolu s cieľovými opatreniami na zabezpečenie primeraného prístupu pre malé a stredné podniky (MSP). Spoločné normy odsúhlasené so zainteresovanými stranami, ako je napríklad formát OASIS ⁽¹⁾, môžu uľahčiť výmenu informácií medzi výrobcami a poskytovateľmi služieb. Preto je vhodné od začiatku požadovať používanie technických špecifikácií formátu OASIS a žiadať Komisiu, aby od CEN/ISO vyžadovala ďalší vývoj tohto formátu až do vzniku normy, ktorá čoskoro nahradí formát OASIS.
- (9) Najneskôr štyri roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia by mala Komisia prehodnotiť fungovanie systému prístupu k informáciám o opravách a údržbe vozidiel s cieľom zvážiť, či by bolo vhodné zjednotiť všetky ustanovenia, ktoré upravujú prístup k informáciám o opravách a údržbe vozidiel, v rámci revidovanej rámcovej smernice o typovom schválení. Ak sa ustanovenia upravujúce prístup k informáciám o opravách a údržbe vozidiel zapracujú do uvedenej smernice, zodpovedajúce ustanovenia v tomto nariadení sa zrušia za predpokladu, že existujúce práva na prístup k informáciám o opravách a údržbe vozidiel zostávajú zachované.
- (10) Komisia by mala pravidelne preskúmať emisie, ktoré zatiaľ nie sú regulované a ktoré vzniknú v dôsledku širšieho používania nových palivových zmesí, technológii motorov a systémov regulácie emisií a podľa potreby predložiť návrh Európskemu parlamentu a Rade s cieľom regulovať tieto emisie.
- (11) Toto nariadenie zavádza samostatné limitné hodnoty pre všetky uhľovodíky a všetky nemetánové uhľovodíky s cieľom uľahčiť zavádzanie a udržiavanie vozidiel na alternatívny pohon, ktoré môžu mať nízke emisie oxidu dusíka a tuhých častíc, a zároveň podporiť znižovanie emisií vozidiel poháňaných benzínom.
- (12) Malo by sa pokračovať v úsilí o uplatňovanie prísnejších emisných limitov, vrátane znižovania emisií oxidu uhličitého, a o zabezpečenie toho, že sa tieto limity budú vzťahovať na skutočný výkon vozidiel pri ich používaní.
- (13) Na zabezpečenie regulácie emisií veľmi jemných tuhých častíc (PM 0,1 µm a menej) by Komisia mala čo najskôr prijať a zaviesť najneskôr pri nadobudnutí účinnosti fázy Euro 6 prístup k emisiám PM založený na množstve, ktorý by doplnil v súčasnosti používaný prístup založený na ich hmotnostnom obsahu. Prístup k emisiám založeným na množstve by sa mal vypracovať na základe výsledkov Programu merania tuhých častíc OSN/EHK (Particulate Measurement Programme – PMP) a mal by byť v súlade s existujúcimi ambicióznymi cieľmi pre životné prostredie.
- (14) Na zabezpečenie väčšej opakovateľnosti pri meraní hmotnosti a množstva emisií tuhých častíc v laboratóriu by Komisia mala prijať nový postup merania, ktorý by nahradil súčasný. Ten by sa mal prijať čo najskôr a mal by sa zaviesť najneskôr pri nadobudnutí účinnosti fázy Euro 6. Mal by byť založený na výsledkoch Programu OSN/EHK na meranie tuhých častíc - PMP. Keď sa zavedie nový postup merania, mali by sa prehodnotiť emisné limity pre hmotnosť PM uvedené v tomto nariadení, pretože nový postup zaznamenáva nižšiu úroveň hmotnosti ako súčasný.
- (15) Komisia by mala pravidelne posudzovať potrebu revízie nového európskeho jazdného cyklu, ako skúšobného postupu, ktorý tvorí základ predpisov o typovom schválení ES vo vzťahu k emisiám. Možno bude potrebná aj aktualizácia alebo nahradenie skúšobných cyklov tak, aby odrážali zmeny v špecifikácii vozidiel a v správaní vodičov. Možno budú potrebné úpravy na zabezpečenie toho, aby skutočné emisie zodpovedali emisiám nameraným pri typovom schválení. Bolo by taktiež potrebné zvážiť použitie prenosných systémov merania emisií a zavedenie regulačného pojmu „nepresahujúci“.
- (16) Systémy OBD sú dôležité na účely regulácie emisií počas používania vozidla. Z dôvodu významu regulácie skutočných emisií by Komisia mala pravidelne posudzovať požiadavky na takéto systémy a prahy tolerancie pre chyby monitorovania.
- (17) Na zabezpečenie toho, aby nevznikali žiadne prekážky obchodu medzi členskými štátmi je potrebná štandardizovaná metóda merania spotreby paliva a emisií oxidu uhličitého. Okrem toho je potrebné zabezpečiť, aby zákazníci a používatelia dostávali objektívne a presné informácie.

⁽¹⁾ Organizácia za presadzovanie noriem pre štruktúrované informácie (Organisation for the Advancement of Structured Information Standards).

- (18) Komisia by mala predtým, ako vypracuje svoj návrh na budúce emisné normy, iniciovať štúdie s cieľom stanoviť, či je ešte stále potrebné naďalej členíť kategórie vozidiel na skupiny a či možno uplatňovať emisné limity, ktoré sú neutrálne z hľadiska hmotnosti.
- (19) Členské štáty by mali mať možnosť prostredníctvom finančných stimulov urýchliť uvádzanie na trh takých vozidiel, ktoré spĺňajú požiadavky prijaté na úrovni Spoločenstva. Takéto stimuly by však mali byť v súlade s ustanoveniami zmluvy, najmä s pravidlami o štátnej pomoci. Je to potrebné, aby sa predišlo narušeniu vnútorného trhu. Toto nariadenie by nemalo mať vplyv na právo členských štátov zahrnúť emisie do základu na výpočet dane z motorových vozidiel.
- (20) Vzhľadom na to, že právne predpisy Spoločenstva o emisiách a spotrebe paliva vozidiel sa vyvíjali viac ako 35 rokov a teraz sú rozptýlené vo viac ako 24 smerniciach, odporúča sa nahradiť tieto smernice novým nariadením a niekoľkými vykonávacím opatreniami. Nariadenie zabezpečí, aby boli podrobné technické ustanovenia priamo uplatniteľné na výrobcov, schvaľovacie orgány a technické služby a aby sa mohli aktualizovať omnoho rýchlejšie a efektívnejšie. Smernice 70/220/EHS ⁽¹⁾, 72/306/EHS ⁽²⁾, 74/290/EHS ⁽³⁾, 80/1268/EHS ⁽⁴⁾, 83/351/EHS ⁽⁵⁾, 88/76/EHS ⁽⁶⁾, 88/436/EHS ⁽⁷⁾, 89/458/EHS ⁽⁸⁾, 91/441/EHS ⁽⁹⁾, 93/59/EHS ⁽¹⁰⁾, 94/12/ES ⁽¹¹⁾, 96/69/ES ⁽¹²⁾, 98/69/ES ⁽¹³⁾, 2001/1/ES ⁽¹⁴⁾, 2001/100/ES ⁽¹⁵⁾ a 2004/3/ES ⁽¹⁶⁾ je preto potrebné zrušiť. Okrem toho by členské štáty mali zrušiť aj právne predpisy transponujúce zrušené smernice do svojich právnych poriadkov.
- (21) S cieľom ozrejmiť rozsah právnych predpisov o emisiách vozidiel, smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/55/ES z 28. septembra 2005 o aproximácii právnych predpisov členských štátov vzťahujúcich sa na opatrenia, ktoré sa majú prijať proti emisiám plyných a tuhých znečisťujúcich látok zo vznetových motorov určených na používanie vo vozidlách a proti emisiám plyných znečisťujúcich látok zo zážihových motorov poháňaných zemným plynom alebo skvapalneným ropným plynom, určených na používanie vo vozidlách ⁽¹⁷⁾ treba zmeniť a doplniť tak, aby zahrnovala všetky ťažké nákladné vozidlá, aby bolo jasné, že toto nariadenie sa týka ľahkých nákladných vozidiel.
- (1) Smernica Rady 70/220/EHS z 20. marca 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o opatreniach proti znečisťovaniu ovzdušia emisiami z motorových vozidiel (Ú. v. ES L 76, 6.4.1970, s. 1). Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2003/76/ES (Ú. v. EÚ L 206, 15.8.2003, s. 29).
- (2) Smernica Rady 72/306/EHS z 2. augusta 1972 o aproximácii právnych predpisov členských štátov vo vzťahu k opatreniam, ktoré sa majú prijať proti emisiám znečisťujúcich látok z dieselových motorov vozidiel (Ú. v. ES L 190, 20.8.1972, s. 1). Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2005/21/ES (Ú. v. EÚ L 61, 8.3.2005, s. 25).
- (3) Smernica Rady 74/290/EHS z 28. mája 1974, ktorou sa prispôbuje technickému pokroku smernica Rady 70/220/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o opatreniach proti znečisťovaniu ovzdušia emisiami z motorových vozidiel (Ú. v. ES L 159, 15.6.1974, s. 61). Smernica zmenená a doplnená smernicou 2006/101/ES (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 238).
- (4) Smernica Rady 80/1268/EHS zo 16. decembra 1980 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa spotreby paliva motorových vozidiel (Ú. v. ES L 375, 31.12.1980, s. 36). Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/3/ES (Ú. v. EÚ L 49, 19.2.2004, s. 36).
- (5) Smernica Rady 83/351/EHS zo 16. júna 1983, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 70/220/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o opatreniach proti znečisťovaniu ovzdušia výfukovými plynmi zo zážihových motorov motorových vozidiel (Ú. v. ES L 197, 20.7.1983, s. 1).
- (6) Smernica Rady 88/76/EHS z 3. decembra 1987, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 70/220/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o opatreniach proti znečisťovaniu ovzdušia výfukovými plynmi z motorových vozidiel (Ú. v. ES L 36, 9.2.1988, s. 1).
- (7) Smernica Rady 88/436/EHS zo 16. júna 1988, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 70/220/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o opatreniach proti znečisťovaniu ovzdušia výfukovými plynmi z motorových vozidiel (Zníženie emisie škodlivých častíc z dieselových motorov) (Ú. v. ES L 214, 6.8.1988, s. 1).
- (8) Smernica Rady 89/458/EHS z 18. júla 1989, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 70/220/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o opatreniach proti znečisťovaniu ovzdušia emisiami z motorových vozidiel, vzhľadom na európske normy emisií pre vozidlá s obsahom nižším než 1,4 litra (Ú. v. ES L 226, 3.8.1989, s. 1).
- (9) Smernica Rady 91/441/EHS z 26. júna 1991, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 70/220/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o opatreniach proti znečisťovaniu ovzdušia výfukovými plynmi z motorových vozidiel (Ú. v. ES L 242, 30.8.1991, s. 1).
- (10) Smernica Rady 93/59/EHS z 28. júna 1993, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 70/220/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o opatreniach proti znečisťovaniu ovzdušia výfukovými plynmi z motorových vozidiel (Ú. v. ES L 186, 28.7.1993, s. 21).
- (11) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/12/ES z 23. marca 1994 o opatreniach, ktoré sa majú prijať proti znečisťovaniu ovzdušia emisiami z motorových vozidiel (Ú. v. ES L 100, 19.4.1994, s. 42).
- (12) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 96/69/ES z 8. októbra 1996, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 70/220/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o opatreniach proti znečisťovaniu ovzdušia emisiami z motorových vozidiel (Ú. v. ES L 282, 1.11.1996, s. 64).
- (13) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/69/ES z 13. októbra 1998 o opatreniach, ktoré sa majú prijať proti znečisťovaniu ovzdušia emisiami z motorových vozidiel (Ú. v. ES L 350, 28.12.1998, s. 1).
- (14) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/1/ES z 22. februára 2001, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 70/220/EHS o opatreniach proti znečisťovaniu ovzdušia emisiami z motorových vozidiel (Ú. v. ES L 35, 6.2.2001, s. 34).
- (15) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/100/ES zo 7. decembra 2001, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 70/220/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o opatreniach proti znečisťovaniu ovzdušia výfukovými plynmi z motorových vozidiel (Ú. v. ES L 16, 18.1.2002, s. 32).
- (16) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/3/ES z 11. februára 2004, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 70/156/EHS a 80/1268/EHS, pokiaľ ide o meranie emisií oxidu uhličitého a spotreby paliva vozidiel kategórie N₁ (Ú. v. EÚ L 49, 19.2.2004, s. 36).
- (17) Ú. v. EÚ L 275, 20.10.2005, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2006/51/ES (Ú. v. EÚ L 152, 7.6.2006, s. 11).

- (22) Na zabezpečenie hladkého prechodu z platných smerníc na toto nariadenie by sa jeho uplatňovanie malo odložiť o určité obdobie po nadobudnutí jeho účinnosti. Počas tohto obdobia by však výrobcovia mali mať možnosť rozhodnúť sa, či si dajú vozidlá schváliť podľa platných smerníc alebo podľa tohto nariadenia. Okrem toho by sa ustanovenia o finančných stimuloch mali uplatňovať okamžite po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia. Nadobudnutie účinnosti tohto nariadenia nemá vplyv na platnosť typových schválení udelených podľa platných smerníc.
- (23) Na zabezpečenie hladkého prechodu z platných smerníc na toto nariadenie je potrebné vo fáze Euro 5 stanoviť určité výnimky pre vozidlá určené na plnenie zvláštnych sociálnych potrieb. Tieto výnimky by prestali platiť po nadobudnutí platnosti fázy Euro 6.
- (24) Opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ⁽¹⁾.
- (25) Komisia by predovšetkým mala byť splnomocnená na stanovenie limitných hodnôt pre množstvo tuhých častíc v prílohe I, ako aj prehodnotiť limitné hodnoty pre hmotnosť tuhých častíc stanovené v uvedenej prílohe. Keďže tieto opatrenia majú všeobecnú pôsobnosť a ich cieľom je zmeniť a doplniť nepodstatné prvky tohto nariadenia, mali by byť prijaté v súlade s regulačným postupom s kontrolou ustanoveným v článku 5a rozhodnutia 1999/468/ES.
- (26) Komisia by predovšetkým mala byť splnomocnená na stanovenie osobitných postupov, skúšok a požiadaviek na typové schválenie, ako aj revidovaný postup merania pre tuhé častice a limitnej hodnoty pre množstvo tuhých častíc, a prijatie opatrení, ktoré sa týkajú používania rušiacich zariadení, prístupu k informáciám o opravách a údržbe vozidiel a skúšobných cyklov používaných na meranie emisií. Keďže tieto opatrenia majú všeobecnú pôsobnosť a ich cieľom je doplniť toto nariadenie novými nepodstatnými prvkami, mali by byť prijaté v súlade s regulačným postupom s kontrolou ustanoveným v článku 5a rozhodnutia 1999/468/ES.
- (27) Keďže ciele tohto nariadenia, a to realizácia vnútorného trhu prostredníctvom zavedenia spoločných technických požiadaviek týkajúcich sa emisií motorových vozidiel a zaručeného prístupu k informáciám o opravách a údržbe vozidiel pre nezávislých prevádzkovateľov za rovnakých

podmienok aké majú autorizovaní predajcovia a opravovne, nemožno uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov ale možno ich lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, Spoločenstvo preto môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity ustanovenou v článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie nepresahuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

PREDMET ÚPRAVY, ROZSAH PÔSOBNOSTI A VYMEDZENIE POJMOV

Článok 1

Predmet úpravy

1. Toto nariadenie zavádza spoločné technické požiadavky na typové schválenie motorových vozidiel (ďalej len „vozidlá“) a náhradných dielov, ako sú náhradné zariadenia na reguláciu znečisťovania, s ohľadom na emisie.

2. Toto nariadenie okrem toho stanovuje pravidlá pre zhodu v prevádzke, životnosť zariadení na reguláciu znečisťovania, palubné diagnostické systémy (OBD), meranie spotreby paliva a dostupnosť informácií o opravách a údržbe vozidiel.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie sa uplatňuje na vozidlá kategórií M_1 , M_2 , N_1 a N_2 , ako sú definované v prílohe II k smernici 70/156/EHS s referenčnou hmotnosťou nepresahujúcou 2 610 kg.

2. Na žiadosť výrobcov sa typové schválenie udelené podľa tohto nariadenia môže rozšíriť z vozidiel stanovených v odseku 1 na vozidlá kategórií M_1 , M_2 , N_1 a N_2 , ako sú definované v prílohe II k smernici 70/156/EHS s referenčnou hmotnosťou nepresahujúcou 2 840 kg, ktoré spĺňajú podmienky stanovené v tomto nariadení a v jeho vykonávacích opatreniach.

Článok 3

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia a jeho vykonávacích opatrení:

1. „hybridné vozidlo“ je vozidlo aspoň s dvoma rozličnými meničmi energie a s dvoma rozličnými systémami zdroja energie (vo vozidle) na účely pohonu vozidla;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

2. „vozidlá určené na plnenie zvláštnych sociálnych potrieb“ sú vozidlá na naftový pohon kategórie M₁, ktoré sú buď:
- a) vozidlá na osobitné účely, ako sú definované v smernici 70/156/EHS s referenčnou hmotnosťou prevyšujúcou 2 000 kg,
- alebo
- b) vozidlá s referenčnou hmotnosťou prevyšujúcou 2 000 kg určenými na prepravu 7 alebo viac osôb vrátane vodiča s výnimkou vozidiel kategórie M₁G, platnou od 1. septembra 2012, ako sú definované v smernici 70/156/EHS,
- alebo
- c) vozidlá s referenčnou hmotnosťou prevyšujúcou 1 760 kg, ktoré sú vyrobené špeciálne na komerčné účely a umožňujú používať vo vnútri invalidné vozíky;
3. „referenčná hmotnosť“ je hmotnosť vozidla v pohotovostnom stave po odpočítaní jednotnej hmotnosti vodiča 75 kg a pripočítaní jednotnej hmotnosti 100 kg;
4. „plynné znečisťujúce látky“ sú emisie výfukových plynov: oxid uhoľnatý, oxidy dusíka, vyjadrené ako ekvivalent oxidu dusičitého (NO₂), a uhlíkovodíkov;
5. „tuhé znečisťujúce látky“ sú zložky výfukového plynu, ktoré sa odstraňujú zo zriedeného výfukového plynu pri maximálnej teplote 325 K (52 °C) pomocou filtrov opísaných v skúšobnom postupe na overovanie priemerných výfukových emisií;
6. „výfukové emisie“ sú emisie plyných a tuhých znečisťujúcich látok;
7. „emisie z odparovania“ sú pary uhlíkovodíkov unikajúce z palivového systému vozidla iné ako výfukové emisie;
8. „kluková skriňa“ je vnútorný alebo vonkajší priestor motora, ktorý je spojený s olejovou nádržou vnútorným alebo vonkajším potrubím, cez ktoré môžu unikáť plyny a výpary;
9. „palubný diagnostický systém“ alebo „systém OBD“ je systém regulácie emisií, ktorý je schopný identifikovať pravdepodobnú oblasť nesprávnej činnosti pomocou poruchových kódov uložených v pamäti počítača;
10. „rušiace zariadenie“ je konštrukčný prvok, ktorý sníma teplotu, rýchlosť vozidla, otáčky motora (RPM), zaradený prevodový stupeň, podtlak v sacom potrubí alebo akýkoľvek iný parameter na účely aktivácie, modulácie, zdržania alebo deaktivácie činnosti ktorejkoľvek časti systému regulácie emisií, ktorá znižuje účinnosť systému regulácie emisií za podmienok, ktoré sa môžu odôvodnene očakávať pri bežnej prevádzke a používaní vozidla;
11. „zariadenie na reguláciu znečisťovania“ sú tie komponenty vozidla, ktoré regulujú a/alebo obmedzujú výfukové emisie a emisie z odparovania;
12. „pôvodné zariadenie na reguláciu znečisťovania“ je zariadenie na reguláciu znečisťovania alebo sústava takýchto zariadení, na ktoré sa vzťahuje udelené typové schválenie pre dané vozidlo;
13. „náhradné zariadenie na reguláciu znečisťovania“ je zariadenie na reguláciu znečisťovania alebo sústava takýchto zariadení, ktoré sú určené na nahradenie pôvodného zariadenia na reguláciu znečisťovania, a ktoré sa môžu schváliť ako samostatná technická jednotka, ako je vymedzená v smernici 70/156/EHS;
14. „informácie o opravách a údržbe vozidiel“ sú informácie potrebné na diagnostikovanie, obsluhu, kontrolu, pravidelné monitorovanie, opravu, preprogramovanie alebo preinštalovanie vozidla, ktoré výrobcovia poskytujú svojim autorizovaným predajcom a opravovním, vrátane následných zmien a doplnkov takýchto informácií. Tieto informácie obsahujú všetky požadované informácie o súčiastkach alebo vybavení vozidiel;
15. „nezávislý prevádzkovateľ“ je podnik iný ako autorizovaný predajca a opravovňa, ktorý je priamo alebo nepriamo zapojený do opravy a údržby motorových vozidiel, sú to najmä opravovne, výrobcovia alebo distributéri opravárenských zariadení, nástrojov alebo náhradných dielov, vydavatia technických informácií, automobilové kluby, prevádzkovatelia dopravných záchranných služieb, prevádzkovatelia ponúkajúci kontrolné a skúšobné služby, prevádzkovatelia ponúkajúci školenia pre montážnych technikov, výrobcov a opravárov vybavenia pre vozidlá na alternatívny pohon;
16. „biopalivá“ sú palivá tekutého alebo plyného skupenstva, ktoré sa vyrábajú z biomasy;
17. „vozidlá na alternatívny pohon“ sú vozidlá konštruované tak, aby mohli používať aspoň jeden druh paliva, ktoré je pri atmosférickej teplote a tlaku buď plyného skupenstva alebo je z väčšej časti získané z iných ako minerálnych olejov.

KAPITOLA II

Článok 5

POVINNOSTI VÝROBCOV TÝKAJÚCE SA TYPOVÉHO
SCHVÁLENIA

Požiadavky a skúšky

Článok 4

Povinnosti výrobcov

1. Výrobcovia preukážu, že všetky nové vozidlá, ktoré sa predávajú, registrujú alebo uvádzajú do prevádzky na území Spoločenstva, sú typovo schválené v súlade s týmto nariadením a jeho vykonávacími opatreniami. Výrobcovia tiež preukazujú, že všetky nové náhradné zariadenia na reguláciu znečistenia, pre ktoré sa vyžaduje typové schválenie a ktoré sa predávajú alebo uvádzajú do prevádzky na území Spoločenstva, sú typovo schválené v súlade s týmto nariadením a jeho vykonávacími opatreniami.

Tieto povinnosti zahŕňajú splnenie emisných limitov uvedených v prílohe I a vo vykonávacích opatreniach uvedených v článku 5.

2. Výrobcovia zabezpečia, aby boli splnené postupy typového schválenia na overenie zhody výroby, životnosti zariadení na reguláciu znečisťovania a overenie zhody v prevádzke.

Okrem toho technické opatrenia prijaté výrobcami, musia umožňovať, aby sa v súlade s týmto nariadením účinne obmedzili výfukové emisie a emisie z odparovania v priebehu celej bežnej životnosti vozidiel v bežnej prevádzke. Preto sa opatrenia na overenie zhody v prevádzke kontrolujú po uplynutí 5 rokov alebo po 100 000 km, podľa toho, čo nastane skôr. Skúšanie životnosti zariadení na reguláciu znečisťovania vykonávané pri typovom schválení má platiť pre 160 000 km. Aby boli požiadavky skúšky životnosti splnené, mali by mať výrobcovia možnosť vykonať skúšku starnutia na skúšobnom zariadení s ohľadom na vykonávacie opatrenia uvedené v odseku 4.

Zhoda v prevádzke sa kontroluje najmä pre výfukové emisie, ktoré nesmú prekročiť emisné limity uvedené v prílohe I. V záujme zlepšenia kontroly emisií z odparovania a emisií pri nízkych teplotách okolia Komisia preskúma skúšobné postupy.

3. Výrobcovia uvedú údaje o emisiách oxidu uhličitého a o spotrebe paliva v doklade, ktorý sa odovzdáva kupujúcemu vozidla v čase kúpy vozidla.

4. V súlade s postupom uvedeným v článku 15 ods. 2 sa stanovnia osobitné postupy a požiadavky na vykonanie odsekov 2 a 3.

1. Výrobca vybaví vozidlá tak, aby komponenty, ktoré by mohli mať vplyv na emisie, boli navrhnuté, konštruované a namontované tak, aby vozidlo pri bežnom používaní bolo v súlade s týmto nariadením a jeho vykonávacími opatreniami.

2. Používanie rušiacich zariadení, ktoré znižujú účinnosť systémov regulácie emisií, sa zakazuje. Zákaz sa nevzťahuje na nasledujúce prípady:

a) potreba takéhoto zariadenia je opodstatnená z dôvodu ochrany motora proti poškodeniu alebo havárii a bezpečnej prevádzky vozidla;

b) zariadenie funguje len pri spustení motora,

alebo

c) podmienky sú zväčša zahrnuté v skúšobných postupoch na overenie emisií z odparovania a priemerných výfukových emisií.

3. Osobitné postupy, skúšky a požiadavky na typové schválenie uvedené v tomto odseku, ako aj požiadavky na vykonávanie odseku 2, ktorých cieľom je zmeniť a doplniť menej závažné prvky tohto nariadenia tým, že ich doplnia, sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou podľa článku 15 ods. 3. To zahŕňa aj stanovenie požiadaviek týkajúcich sa:

a) výfukových emisií vrátane skúšobných cyklov, emisií pri nízkych teplotách okolia, emisií pri voľnobehu, opacity dymu a správneho fungovania a regenerácie systémov dodatočnej úpravy výfukových plynov;

b) emisií z odparovania a emisií z kľukovej skrine;

c) systémy OBD a fungovanie zariadení na reguláciu znečisťovania v prevádzke;

d) životnosti zariadení na reguláciu znečisťovania, náhradných zariadení na reguláciu znečisťovania, zhody v prevádzke, zhody výroby a spôsobilosti na premávku na cestách;

e) merania emisií skleníkových plynov a spotreby paliva;

f) hybridných vozidiel a vozidiel na alternatívny pohon;

g) rozšírenia typového schválenia a požiadaviek na výrobcov malých sérií;

h) skúšobného zariadenia,

a

i) referenčných palív ako je benzín, motorová nafta, plynné palivá a biopalivá, ako napríklad bioetanol, bionafta a bioplyn.

Uvedené požiadavky sa podľa potreby vzťahujú na vozidlá bez ohľadu na typ paliva, ktorým sú poháňané.

KAPITOLA III

PRÍSTUP K INFORMÁCIÁM O OPRAVÁCH A ÚDRŽBE VOZIDIEL

Článok 6

Povinnosti výrobcov

1. Výrobcovia zabezpečia pre nezávislých prevádzkovateľov neobmedzený a štandardizovaný prístup k informáciám o opravách a údržbe vozidiel na svojich internetových stránkach v štandardizovanom formáte, ľahko a rýchlo dostupným spôsobom a spôsobom, ktorý je nediskriminačný v porovnaní s poskytovaním informácií a prístupom, ktorý poskytujú autorizovaným predajcom a opravovniam. S cieľom uľahčiť dosiahnutie tohto cieľa sa informácie predkladajú jednotným spôsobom, ktorý je zo začiatku v súlade s technickými požiadavkami formátu OASIS⁽¹⁾. Výrobcovia okrem toho sprístupnia nezávislým prevádzkovateľom a autorizovaným predajcom a opravovniam školiace materiály.

2. Informácie uvedené v odseku 1 zahŕňajú:
 - a) jednoznačnú identifikáciu vozidla;
 - b) príručky na obsluhu;
 - c) technické manuály;
 - d) informácie o komponentoch a diagnostické informácie (ako sú minimálne a maximálne teoretické hodnoty pre merania);
 - e) schémy zapojenia;
 - f) diagnostické poruchové kódy (vrátane osobitných kódov výrobcu);
 - g) kalibračné identifikačné číslo softvéru platné pre typ vozidla;
 - h) informácie týkajúce sa špeciálnych nástrojov a zariadení poskytnuté a dodané ich prostredníctvom,
 - a
 - i) informácie o ukladaní údajov a údaje o obojsmernom monitorovaní a skúškach.

(¹) „Formát OASIS“ sa vzťahuje na technické špecifikácie dokumentu OASIS SC2-D5, formát informácií o opravách automobilov, verzia 1.0 z 28. mája 2003 (k dispozícii na adrese: <http://www.oasis-open.org/committees/download.php/2412/Draft%20Committee%20Specification.pdf>) a časti 3.2, 3.5, 3.6 a 3.8 dokumentu OASIS SC1-D2, špecifikácia požiadaviek na opravy automobilov, verzia 6.1 z 10. januára 2003 (k dispozícii na adrese: <http://lists.oasis-open.org/archives/autorepair/200302/pdf/00005.pdf>), výlučne s otvorenými textovými a grafickými formátmi.

3. Autorizované predajne alebo opravovne v rámci distribučného systému určitého výrobcu vozidiel sa na účely tohto nariadenia považujú za nezávislých prevádzkovateľov, pokiaľ poskytujú služby opravy alebo údržby vozidiel, ktoré nevykonávajú ako členovia distribučného systému daného výrobcu vozidiel.

4. Informácie o opravách a údržbe vozidiel sú dostupné vždy, s výnimkou prípadov údržby informačného systému.

5. Na účely výroby a údržby náhradných dielov alebo dielov na údržbu a diagnostických nástrojov a skúšobných zariadení kompatibilných s OBD výrobcovia poskytnú informácie o príslušných OBD, opravách a údržbe vozidiel nediskriminačným spôsobom každému výrobcovi alebo opravárovi komponentov, diagnostických nástrojov alebo skúšobných zariadení, ktorý o tieto informácie prejaví záujem.

6. Na účely vývoja a výroby automobilového zariadenia pre vozidlá na alternatívny pohon poskytnú výrobcovia informácie o príslušných OBD, opravách a údržbe vozidiel nediskriminačným spôsobom všetkým výrobcovi, montážnym technikom alebo opravárom zariadenia vozidiel na alternatívny pohon, ktoré o tieto informácie prejavia záujem.

7. Pri žiadosti o typové schválenie ES alebo o národné typové schválenie výrobca poskytne schvaľovaciemu orgánu dôkaz o súlade s týmto nariadením, pokiaľ ide o prístup k informáciám o opravách a údržbe vozidla a k informáciám uvedeným v odseku 5. V prípade, ak tieto informácie nie sú v danom čase dostupné alebo ešte nie sú v súlade s týmto nariadením a jeho vykonávacími opatreniami, výrobca ich poskytne do šiestich mesiacov odo dňa typového schválenia. Ak takýto dôkaz o súlade nie je poskytnutý v uvedenej lehote, schvaľovací orgán prijme potrebné opatrenia na zabezpečenie súladu.

Výrobca následne zmení a doplní informácie o opravách a údržbe vozidiel dostupné na jeho internetovej stránke v rovnakom čase, v akom ich sprístupní autorizovaným opravovniam.

Článok 7

Poplatky za informácie o opravách a údržbe vozidiel

1. Výrobcovia môžu vyberať zodpovedajúce a primerané poplatky za prístup k informáciám o opravách a údržbe vozidiel, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie; poplatok nie je odvodnený alebo primeraný, ak odrádza od prístupu k informáciám tým, že nezohľadňuje rozsah, v akom ich nezávislý prevádzkovateľ používa.

2. Výrobcovia sprístupnia informácie o opravách a údržbe vozidiel denne, mesačne a ročne, pričom poplatky za takúto informáciu sa majú líšiť v závislosti od príslušného časového obdobia, na ktoré sa prístup poskytuje.

Článok 8

Vykonávacie opatrenia

V súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 15 ods. 3 sa prijímajú opatrenia potrebné na vykonanie článkov 6 a 7, ktorých účelom je zmeniť a doplniť menej závažné prvky tohto nariadenia. Tieto majú obsahovať vymedzenie a aktualizáciu technických špecifikácií týkajúcich sa spôsobu, akým sa budú poskytovať informácie o opravách a údržbe vozidiel a o systémoch OBD, s osobitným dôrazom na špecifické potreby MSP.

Článok 9

Správa

Najneskôr do 2. júla 2011 predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade správu o fungovaní systému prístupu k informáciám o opravách a údržbe vozidiel s dôrazom na dôsledky na hospodársku súťaž, fungovanie vnútorného trhu a výhody pre životné prostredie. V správe sa zväzí, či by bolo vhodné zjednotiť všetky ustanovenia, ktoré upravujú prístup k informáciám o opravách a údržbe vozidiel, v rámci prepracovanej rámcovej smernice o typovom schválení.

KAPITOLA IV

POVINNOSTI ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Článok 10

Typové schválenie

1. S účinnosťou od 2. júla 2007 vnútroštátne orgány nesmú odmietnuť udelenie typového schválenia ES alebo národného typového schválenia pre nový typ vozidla, ak o to výrobca požiadava, z dôvodov súvisiacich s emisiami alebo spotrebou paliva vozidiel alebo zakázať registráciu, predaj alebo uvedenie do prevádzky nového vozidla, ak príslušné vozidlo je v súlade s týmto nariadením a jeho vykonávacími opatreniami a najmä s limitnými hodnotami normy Euro 5 uvedenými v tabuľke 1 prílohy I alebo s limitnými hodnotami normy Euro 6 uvedenými v tabuľke 2 prílohy I.

2. S účinnosťou od 1. septembra 2009 a v prípade vozidiel kategórie N₁ triedy II a III a kategórie N₂ od 1. septembra 2010 vnútroštátne orgány z dôvodov súvisiacich s emisiami alebo spotrebou paliva odmietnu udelenie typového schválenia ES alebo národného typového schválenia pre nové typy vozidiel, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením a jeho vykonávacími opatreniami a najmä s prílohami s výnimkou limitných hodnôt normy Euro 6 uvedených v tabuľke 2 prílohy I. Na skúšku výfukových emisií sú limitné hodnoty platné pre vozidlá určené na plnenie zvláštnych sociálnych potrieb rovnaké ako pre vozidlá kategórie N₁ triedy III.

3. S účinnosťou od 1. januára 2011 a v prípade vozidiel kategórie N₁ triedy II a III a kategórie N₂ a vozidiel určených na plnenie zvláštnych sociálnych potrieb od 1. januára 2012 vnútroštátne orgány nebudú považovať osvedčenia o zhode v prípade nových vozidiel, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením a jeho vykonávacími opatreniami a najmä s prílohami s výnimkou limitných hodnôt normy Euro 6 uvedených v tabuľke 2 prílohy I za platné na účely článku 7 ods. 1 smernice 70/156/EHS a z dôvodov súvisiacich s emisiami alebo spotrebou paliva zakážu registráciu, predaj alebo uvedenie takýchto vozidiel do prevádzky. Na skúšku výfukových emisií sú limitné hodnoty platné pre vozidlá určené na plnenie zvláštnych sociálnych potrieb rovnaké ako pre vozidlá kategórie N₁ triedy III.

4. S účinnosťou od 1. septembra 2014 a v prípade vozidiel kategórie N₁ triedy II a III a kategórie N₂ od 1. septembra 2015 vnútroštátne orgány z dôvodov súvisiacich s emisiami alebo spotrebou paliva odmietnu udelenie typového schválenia ES alebo národného typového schválenia pre nové typy vozidiel, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením a jeho vykonávacími opatreniami a najmä s limitnými hodnotami normy Euro 6 uvedenými v tabuľke 2 prílohy I.

5. S účinnosťou od 1. septembra 2015 a v prípade vozidiel kategórie N₁ triedy II a III a kategórie N₂ od 1. septembra 2016 vnútroštátne orgány nebudú považovať osvedčenia o zhode v prípade nových vozidiel, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením a jeho vykonávacími opatreniami a najmä s limitnými hodnotami normy Euro 6 uvedenými v tabuľke 2 prílohy I za platné na účely článku 7 ods. 1 smernice 70/156/EHS a z dôvodov súvisiacich s emisiami alebo spotrebou paliva zakážu registráciu, predaj alebo uvedenie takýchto vozidiel do prevádzky.

Článok 11

Typové schválenie náhradných dielov

1. Pri nových náhradných zariadeniach na reguláciu znečisťovania, ktoré sa majú montovať do vozidiel schválených podľa tohto nariadenia, vnútroštátne orgány zakážu ich predaj alebo inštaláciu do vozidla, ak nie sú takeho typu, na aký bolo udelené typové schválenie podľa tohto nariadenia a jeho vykonávacích opatrení.

2. Vnútroštátne orgány môžu naďalej udeľovať rozšírenie typového schválenia ES vydané podľa noriem, ktoré predchádzali tomuto nariadeniu pre náhradné zariadenia na reguláciu znečisťovania za podmienok, ktoré sa pôvodne uplatňovali. Vnútroštátne orgány zakážu predaj náhradných zariadení na reguláciu znečisťovania alebo ich inštaláciu do vozidla, pokiaľ nejde o typ, ktorému bolo udelené príslušné typové schválenie.

3. Na náhradné zariadenia na reguláciu znečisťovania, ktoré sa majú montovať do vozidiel a ktoré boli typovo schválené pred prijatím požiadaviek na typové schválenie komponentu, sa nevzťahujú požiadavky odsekov 1 a 2.

Článok 12

Finančné stimuly

1. Členské štáty môžu prijať ustanovenia týkajúce sa finančných stimulov uplatňované na sériovo vyrábané vozidlá, ktoré sú v súlade s týmto nariadením a jeho vykonávacími opatreniami.

Tieto stimuly sú platné pre všetky nové vozidlá ponúkané na predaj na trhu členského štátu, ktoré sú v súlade aspoň s hodnotami emisných limitov v tabuľke 1 prílohy I pred dátumami uvedenými v článku 10 ods. 3; prestanú platiť od týchto dátumov.

Pre nové vozidlá ponúkané na predaj na trhu členského štátu od dátumov uvedených v článku 10 ods. 3, ale pred dátumami uvedenými v článku 10 ods. 5 sa môžu poskytovať finančné stimuly, ktoré sa však týkajú výhradne vozidiel spĺňajúcich hodnoty emisných limitov v tabuľke 2 prílohy I; prestanú platiť od dátumov uvedených v článku 10 ods. 5.

2. Členské štáty môžu poskytovať finančné stimuly na doplnkové vybavenie vozidiel v prevádzke a na zošrotovanie vozidiel, ktoré nespĺňajú limity.

3. Finančné stimuly uvedené v odsekoch 1 a 2 nesmú pre žiadny typ vozidla presahovať dodatočné náklady na technické zariadenia potrebné na zabezpečenie splnenia emisných limitov špecifikovaných v prílohe I vrátane nákladov na ich inštaláciu do vozidla.

4. Komisia musí byť včas informovaná o akýchkoľvek plánoch na zavedenie alebo úpravu finančných stimulov uvedených v odsekoch 1 a 2.

Článok 13

Sankcie

1. Členské štáty prijímajú ustanovenia o sankciách za porušenie ustanovení tohto nariadenia výrobcami a prijímajú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie ich vykonávania. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. Členské štáty oznámia tieto ustanovenia Komisii do 2. januára 2009 a bezodkladne jej oznámia prípadné následné zmeny a doplnenia, ktoré sa ich budú týkať.

2. Druhy porušení, ktoré sú predmetom pokút zahŕňajú:

- a) nepravdivé vyhlásenia počas postupov typového schválenia alebo postupov vedúcich k zrušeniu;
- b) falšovanie výsledkov skúšok typového schválenia alebo zhody v prevádzke;
- c) zadržiavanie údajov alebo technických špecifikácií, ktoré by mohli viesť k zrušeniu alebo odobratiu typového schválenia;

d) používanie rušiacich zariadení,

a

e) odmietnutie prístupu k informáciám.

KAPITOLA V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 14

Nové vymedzenie špecifikácií

1. Komisia zváži zahrnutie emisií metánu do výpočtu emisií oxidu uhličitého. V prípade potreby Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade návrh s opatreniami na doloženie či obmedzenie emisií metánu.

2. Po skončení Programu merania tuhých častíc OSN/EHK, ktorý sa uskutočňuje pod záštitou Svetového fóra pre harmonizáciu predpisov o vozidlách, a najneskôr pri nadobudnutí účinnosti normy Euro 6 Komisia prijme tieto opatrenia, ktorých cieľom je zmeniť a doplniť nepodstatné prvky tohto nariadenia okrem iného tým, že ho doplnia bez zníženia súčasných cieľov, pokiaľ ide o životné prostredie:

a) zmena a doplnenie tohto nariadenia v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 15 ods. 3 na účely prehodnotenia limitných hodnôt pre hmotnosť tuhých častíc uvedených v prílohe I tohto nariadenia a zavedenia limitných hodnôt pre množstvo tuhých častíc uvedených v tejto prílohe tak, aby boli v značnej miere v súlade s hodnotami hmotnostných limitov pre benzín a naftu;

b) prijatie revidovaného postupu merania pre tuhé častice a limitnej hodnoty pre množstvo tuhých častíc v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 15 ods. 3.

3. Komisia bude pravidelne posudzovať postupy, skúšky a požiadavky uvedené v článku 5 ods. 3, ako aj skúšobné cykly používané na meranie emisií. Ak sa pri skúmaní preukáže, že už nie sú primerané alebo neodrážajú skutočné emisie, upraví sa tak, aby náležite odrážali emisie vznikajúce pri skutočnej jazde na ceste. V súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 15 ods. 3 sa prijímajú potrebné opatrenia, ktorých cieľom je zmeniť a doplniť menej závažné prvky tohto nariadenia.

4. Komisia bude pravidelne posudzovať znečisťujúce látky podliehajúce požiadavkám a skúškam uvedeným v článku 5 ods. 3. Ak Komisia dospeje k záveru, že je vhodné regulovať emisie ďalších znečisťujúcich látok, predloží Európskemu parlamentu a Rade návrh na primeranú zmenu a doplnenie tohto nariadenia.

5. Komisia posúdi emisné limity stanovené v tabuľke 4 prílohy I pre emisie oxidu uhľovodíkatého a uhľovodíkov pri skúške so studeným štartom a prípadne predloží Európskemu parlamentu a Rade návrh na sprísnenie emisných limitov.

6. Príslušné prílohy smernice 2005/55/ES sa zmenia a doplnia v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 15 ods. 3 tak, aby obsahovali požiadavky na typové schválenie všetkých vozidiel, ktoré patria do oblasti pôsobnosti danej smernice.

Článok 15

Výbor

1. Komisii pomáha výbor.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

Článok 16

Zmeny a doplnenia smerníc 70/156/EHS a 2005/55/ES

1. Smernica 70/156/EHS sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou II k tomuto nariadeniu.

2. Smernica 2005/55/ES sa týmto mení a dopĺňa takto:

a) Názov sa nahrádza takto:

„Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/55/ES z 28. septembra 2005 o typovom schválení ťažkých úžitkových vozidiel a motorov vzhľadom na ich emisie (Euro 4 a Euro 5)“.

b) Článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

a) ‚vozidlo‘ je akékoľvek motorové vozidlo definované v článku 2 smernice 70/156/EHS s referenčnou hmotnosťou presahujúcou 2 610 kg;

b) ‚motor‘ je hybný hnací zdroj vozidla, ktorému ako samostatnej technickej jednotke vymedzenej v článku 2 smernice 70/156/EHS možno udeliť typové schválenie;

c) ‚zdokonalené vozidlo, priaznivé pre životné prostredie (EEV – enhanced environment-friendly vehicle)‘ je vozidlo poháňané motorom, ktorý spĺňa prípustné limitné hodnoty emisií stanovené v riadku C tabuliek uvedených v oddiele 6.2.1 prílohy I“.

c) Oddiel 1 prílohy I sa nahrádza takto:

„1. Táto smernica sa uplatňuje na reguláciu plyných a tuhých znečisťujúcich látok, životnosti zariadení na reguláciu emisií, zhodu vozidiel/motorov v prevádzke a palubných diagnostických systémov (OBD) vo všetkých motorových vozidlách a na motory uvedené v článku 1 s výnimkou vozidiel kategórie M₁, N₁, N₂ a M₂, ktorým bolo udelené typové schválenie na základe nariadenie (ES) č. 715/2007 (*).“

(*) Ú. v. EÚ L 171, 29.6.2007, s. 1.“

Článok 17

Zrušenie

1. Tieto smernice sa zrušujú s účinnosťou od 2. januára 2013:

- smernica 70/220/EHS,
- smernica 72/306/EHS,
- smernica 74/290/EHS,
- smernica 77/102/EHS,
- smernica 78/665/EHS,
- smernica 80/1268/EHS,
- smernica 83/351/EHS,
- smernica 88/76/EHS,
- smernica 88/436/EHS,
- smernica 89/458/EHS,
- smernica 91/441/EHS,
- smernica 93/59/EHS,
- smernica 93/116/ES,
- smernica 94/12/ES
- smernica 96/44/ES,
- smernica 96/69/ES,
- smernica 98/69/ES,
- smernica 98/77/ES,

- smernica 1999/100/ES,
- smernica 1999/102/ES,
- smernica 2001/1/ES,
- smernica 2001/100/ES,
- smernica 2002/80/ES,
- smernica 2003/76/ES,
- smernica 2004/3/ES.

2. Prílohy II a V k smernici Komisie 89/491/EHS zo 17. júla 1989, ktorou sa prispôsobujú technickému pokroku smernice Rady 70/157/EHS, 70/220/EHS, 72/245/EHS, 72/306/EEC, 80/1268/EHS a 80/1269/EHS týkajúce sa motorových vozidiel ⁽¹⁾ sa zrušujú s účinnosťou od 2. januára 2013.

3. Odkazy na zrušené smernice sa považujú za odkazy na toto nariadenie.

4. Členské štáty zrušia svoje vykonávacie právne predpisy prijaté podľa smerníc uvedených v odseku 1 s účinnosťou od 2. januára 2013.

Článok 18

Nadobudnutie účinnosti

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

2. Toto nariadenie sa uplatňuje od 3. januára 2009, s výnimkou článku 10 ods. 1 a článku 12, ktoré sa uplatňujú od 2. júla 2007.

3. Zmeny a doplnenia alebo vykonávacie opatrenia uvedené v článku 5 ods. 3 a článku 14 ods. 6 sa prijímú do 2. júla 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 20. júna 2007

Za Európsky parlament
predseda
H.-G. PÖTTERING

Za Radu
predseda
G. GLOSER

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 238, 15.8.1989, s. 43.

PRÍLOHA I

EMISNÉ LIMITY

Tabuľka 1

Emisné limity Euro 5

Kategória	Trieda	Referenčná hmotnosť (RH) (kg)	Limitné hodnoty													
			Hmotnosť oxidu uhľo-natého (CO)		Hmotnosť všetkých uhľovodíkov (THC)		Hmotnosť nemetánových uhľovodíkov (NMHC)		Hmotnosť oxidov dusíka (NO _x)		Súčet hmotností všetkých uhľovodíkov a oxidov dusíka (THC + NO _x)		Hmotnosť tuhých častíc (PM)		Množstvo tuhých častíc ⁽¹⁾ (P)	
			L ₁ (mg/km)		L ₂ (mg/km)		L ₃ (mg/km)		L ₄ (mg/km)		L ₂ + L ₄ (mg/km)		L ₅ (mg/km)		L ₆ (#/km)	
			PI	CI	PI	CI	PI	CI	PI	CI	PI	CI	PI ⁽²⁾	CI	PI	CI
M	—	všetky	1 000	500	100	—	68	—	60	180	—	230	5,0	5,0		
N ₁	I	RM ≤ 1 305	1 000	500	100	—	68	—	60	180	—	230	5,0	5,0		
	II	1 305 < RM ≤ 1 760	1 810	630	130	—	90	—	75	235	—	295	5,0	5,0		
	III	1 760 < RM	2 270	740	160	—	108	—	82	280	—	350	5,0	5,0		
N ₂			2 270	740	160	—	108	—	82	280	—	350	5,0	5,0		

Kľúč: PI = zážihové zapalovanie, CI = vznetrové zapalovanie.

⁽¹⁾ Číslo normy sa stanoví čo najskôr a najneskôr do nadobudnutia účinnosti normy Euro 6.

⁽²⁾ Normy pre hmotnosti tuhých častíc pri zážihových motoroch sa uplatňujú len na vozidlá vybavené motormi s priamym vstrekováním.

Tabuľka 2
Emisné limity Euro 6

Kategória	Trieda	Referenčná hmotnosť (RH) (kg)	Limitné hodnoty													
			Hmotnosť oxidu uhoľnatého (CO)		Hmotnosť všetkých uhľovodíkov (THC)		Hmotnosť nemetánových uhľovodíkov (NMHC)		Hmotnosť oxidov dusíka (NO _x)		Súčet hmotností všetkých uhľovodíkov a oxidov dusíka (THC + NO _x)		Hmotnosť tuhých častíc (PM)		Množstvo tuhých častíc ⁽¹⁾ (P)	
			L ₁ (mg/km)		L ₂ (mg/km)		L ₃ (mg/km)		L ₄ (mg/km)		L ₂ + L ₄ (mg/km)		L ₅ (mg/km)		L ₆ (#/km)	
			PI	CI	PI	CI	PI	CI	PI	CI	PI	CI	PI ⁽²⁾	CI	PI	CI
M	—	všetky	1 000	500	100	—	68	—	60	80	—	170	5,0	5,0		
N ₁	I	RM ≤ 1 305	1 000	500	100	—	68	—	60	80	—	170	5,0	5,0		
	II	1 305 < RM ≤ 1 760	1 810	630	130	—	90	—	75	105	—	195	5,0	5,0		
	III	1 760 < RM	2 270	740	160	—	108	—	82	125	—	215	5,0	5,0		
N ₂			2 270	740	160	—	108	—	82	125	—	215	5,0	5,0		

Kľúč: PI = zážihové zapalovanie, CI = vznetové zapalovanie.

⁽¹⁾ Číslo normy sa stanoví v tejto fáze.

⁽²⁾ Normy pre hmotnosti tuhých častíc pri zážihových motoroch sa uplatňujú len na vozidlá vybavené motormi s priamym vstrekováním.

Tabuľka 3

Emisný limit pre skúšku emisií z odparovania

Hmotnosť emisií pri odparovaní (g/skúšku)
2,0

Tabuľka 4

Emisné limity pre výfukové emisie oxidu uhoľnatého a uhľovodíkov pri skúške so studeným štartom

Teplota pri skúške 266 K (-7 °C)			
Kategória vozidla	Trieda	Hmotnosť oxidu uhoľnatého (CO) L ₁ (g/km)	Hmotnosť uhľovodíkov (HC) L ₂ (g/km)
M	—	15	1,8
N ₁	I	15	1,8
	II	24	2,7
	III	30	3,2
N ₂		30	3,2

PRÍLOHA II

Zmeny a doplnenia smernice 70/156/EHS

Smernica 70/156/EHS sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 2 sa za poslednú zarážku vkladá táto veta:

„Ak sa v tejto smernici odkazuje na osobitnú smernicu alebo nariadenie, odkaz zahŕňa aj ich vykonávacie akty.“

2. Za slová „osobitná smernica“ sa vkladajú slová „alebo nariadenie“ v týchto ustanoveniach:

článok 2 prvá zarážka; článok 2 deväta zarážka; článok 2 desiaty zarážka; článok 2 štrnásť zarážka; článok 3 ods. 1; článok 3 ods. 4; článok 4 ods. 1 písm. c); článok 4 ods. 1 písm. d); článok 5 ods. 5; článok 6 ods. 3; článok 7 ods. 2; článok 13 ods. 4; článok 13 ods. 5; príloha I prvý pododsek; príloha III časť III; príloha IV časť II prvý odsek; príloha V oddiel 1 písm. a); príloha V oddiel 1 písm. b); príloha V oddiel 1 písm. c); príloha VI strana 2 osvedčenia o ES typovom schválení; príloha VII ods. 1 časť 4; príloha VII poznámka pod čiarou č. 1; príloha X oddiel 2.; príloha X oddiel 3.3; príloha XI doplnok 4 význam písmen: X; príloha XII oddiel B ods. 2; príloha XIV oddiel 2 písm. a); príloha XIV oddiel 2 písm. c); príloha XIV oddiel 2 písm. d).

3. Za slová „osobitné smernice“ sa vkladajú slová „alebo nariadenia“ v týchto ustanoveniach:

článok 2 ôsma zarážka; článok 3 ods. 1; článok 3 ods. 2; článok 4 ods. 1 písm. a) prvá a druhá zarážka; článok 4 ods. 1 písm. b); článok 4 ods. 3; článok 5 ods. 4 tretí pododsek; článok 5 ods. 6; článok 8 ods. 2; článok 8 ods. 2 písm. c); článok 9 ods. 2; článok 10 ods. 2; článok 11 ods. 1; článok 13 ods. 2; článok 14 ods. 1 bod i); zoznam príloh: názov prílohy XIII; príloha I prvý pododsek; príloha IV časť I prvý a druhý riadok; príloha IV časť II poznámka pod čiarou č. 1 k tabulke; príloha V oddiel 1 písm. b); príloha V oddiel 3; príloha V oddiel 3 písm. a); príloha V oddiel 3 písm. b); príloha VI body 1 a 2; príloha VI strana 2 osvedčenia o ES typovom schválení; príloha X oddiel 2.2; príloha X oddiel 2.3.5; príloha X oddiel 3.5; názov prílohy XII; príloha XIV oddiel 1.1; príloha XIV oddiel 2 písm. c).

4. Za slovo „smernica“ sa vkladajú slová „alebo nariadenie“ v týchto ustanoveniach:

článok 5 ods. 3 tretí pododsek; príloha IV časť I poznámka pod čiarou X k tabulke; príloha VI strana 2 osvedčenia o ES typovom schválení, záhlavie tabuliek; príloha VII ods. 1 časť 2; príloha VII ods. 1 časť 3; príloha VII ods. 1 časť 4; príloha VIII oddiely 1, 2, 2.1, 2.2 a 3; príloha IX strana 2 pre dokončené alebo kompletne vozidlá kategórie M₁ body 45, 46.1 a 46.2; príloha IX strana 2 pre dokončené alebo kompletne vozidlá kategórie M₂ a M₃ body 45 a 46.1; príloha IX strana 2 pre dokončené alebo kompletne vozidlá kategórie N₁, N₂ a N₃ body 45 a 46.1; príloha IX strana 2 pre nedokončené vozidlá kategórie M₁ body 45 a 46.1; príloha IX strana 2 pre nedokončené vozidlá kategórie M₂ a M₃ body 45 a 46.1; príloha IX strana 2 pre nedokončené vozidlá kategórie N₁, N₂ a N₃ body 45 a 46.1; príloha X poznámka pod čiarou č. 2; príloha X oddiel 1.2.2; príloha XI doplnok 4, význam písmen: N/A; príloha XV záhlavie tabulky.

Za slovo „smernice“ sa vkladajú slová „alebo nariadenia“ v týchto ustanoveniach:

príloha IX strana 2 pre dokončené alebo kompletne vozidlá kategórie M₁; príloha IX strana 2 pre dokončené alebo kompletne vozidlá kategórie M₂ a M₃; príloha IX strana 2 pre dokončené alebo kompletne vozidlá kategórie N₁, N₂ a N₃; príloha IX strana 2 pre nedokončené vozidlá kategórie M₁; príloha IX strana 2 pre nedokončené vozidlá kategórie M₂ a M₃; príloha IX strana 2 pre nedokončené vozidlá kategórie N₁, N₂ a N₃; príloha XV.

5. V článku 8 ods. 2 písm. c) sa za slová „smernica (smernice)“ vkladajú slová „alebo nariadenie (nariadenia)“.
6. V prílohe IV časti I sa záhlavie tabulky a bod 2 nahrádzajú takto:

„Predmet	Číslo smernice/ nariadenia	Odkaz na úradný vestník	Uplatniteľnosť											
			M ₁	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄		
2. Emisie/Prístup k informáciám	.../.../ES (ES) č. .../...	L ..., ..., s. ...	X ⁽¹⁰⁾	X ⁽¹⁰⁾		X ⁽¹⁰⁾	X ⁽¹⁰⁾							

⁽¹⁰⁾ Týka sa vozidiel s referenčnou hmotnosťou nepresahujúcou 2 610 kg. Na žiadosť výrobcu možno uplatňovať na vozidlá s referenčnou hmotnosťou nepresahujúcou 2 840 kg.“

7. V prílohe IV časti I sa body 11 a 39 vypúšťajú.
8. V prílohe VII ods. 4 sa za slová „v prípade smernice“ vkladajú slová „alebo nariadenia“.
9. V prílohe VII ods. 5 sa slová „najnovšia smernica“ vkladajú slová „alebo nariadenie“.
10. V prílohe XI doplnku 1 sa záchlavi tabuľky a bod 2 nahrádzajú takto:

„Bod	Predmet	Číslo smernice/nariadenia	$M_1 \leq 2\,500$ (¹) kg	$M_1 > 2\,500$ (¹) kg	M_2	M_3
2	Emisie/Prístup k informáciám	.../.../ES (ES) č. .../...	Q	G + Q	G + Q"	

11. V prílohe XI doplnku 1 sa body 11 a 39 vypúšťajú.
12. V prílohe XI doplnku 2 sa záchlavi tabuľky a bod 2 nahrádzajú takto:

„Bod	Predmet	Číslo smernice/nariadenia	M_1	M_2	M_3	N_1	N_2	N_3	O_1	O_2	O_3	O_4
2	Emisie/Prístup k informáciám	.../.../ES (ES) č. .../...	A	A		A	A"					

13. V prílohe XI doplnku 2 sa body 11 a 39 vypúšťajú.
14. V prílohe XI doplnku 3 sa záchlavi tabuľky a bod 2 nahrádzajú takto:

„Bod	Predmet	Číslo smernice/nariadenia	M_2	M_3	N_1	N_2	N_3	O_1	O_2	O_3	O_4
2	Emisie/Prístup k informáciám	.../.../ES (ES) č. .../...	Q		Q	Q"					

15. V prílohe XI doplnku 3 sa bod 11 vypúšťa.
16. V prílohe XI doplnku 4 sa záchlavi tabuľky a bod 2 nahrádzajú takto:

„Bod	Predmet	Číslo smernice/nariadenia	Mobilné žeriavy kategórie N
2	Emisie/Prístup k informáciám	.../.../ES (ES) č. .../...	N/A"

17. V prílohe XI doplnku 4 sa bod 11 vypúšťa.

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 716/2007

z 20. júna 2007

o štatistike Spoločenstva týkajúcej sa štruktúry a činnosti zahraničných afiliácií

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 285 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky (1),

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy (2),

keďže:

- (1) Riadna a kvalitná štatistika Spoločenstva týkajúca sa štruktúry a činnosti zahraničných afiliácií v celom hospodárstve je rozhodujúca pre primerané posúdenie dosahu podnikov pod zahraničnou kontrolou na hospodárstvo Európskej únie. Súčasne by uľahčila sledovanie efektívnosti vnútorného trhu a postupnú integráciu hospodárstiev v kontexte globalizácie. V tomto kontexte zohrávajú hlavnú úlohu nadnárodné podniky, ale zahraničná kontrola sa môže vzťahovať aj na malé a stredné podniky.
- (2) Vykonávanie a preskúvanie Všeobecnej dohody o obchode so službami (GATS) a Dohody o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva (TRIPS), ako aj súčasné a budúce rokovania o ďalších dohodách si vyžadujú prístupnosť príslušných štatistických informácií, aby mohli prispieť k rokovaniam.
- (3) Na prípravu politiky v oblasti hospodárstva, hospodárskej súťaže, podnikov, výskumu, technického rozvoja a zamestnanosti v kontexte procesu liberalizácie je potrebná štatistika týkajúca sa zahraničných afiliácií, aby sa zistili priame a nepriame účinky zahraničnej kontroly na zamestnanosť, mzdy a produktivitu v jednotlivých krajinách a odvetviach.

- (4) Informácie poskytnuté podľa platných právnych predpisov Spoločenstva alebo dostupné v členských štátoch sú nedostatočné, neadekvátne alebo nedostatočne porovnateľné, aby slúžili ako spoľahlivý základ pre prácu Komisie.
- (5) Nariadenie (ES) č. 184/2005 (3) ustanovuje spoločný rámec pre systematické vypracúvanie štatistiky Spoločenstva týkajúcej sa platobnej bilancie, medzinárodného obchodu so službami a priamych zahraničných investícií. Keďže štatistika platobnej bilancie iba čiastočne pokrýva údaje obsiahnuté v GATS, je rozhodujúce, aby sa podrobnejšia štatistika o zahraničných afiliáciách vypracovávala pravidelne.
- (6) Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 58/97 z 20. decembra 1996 o štruktúrálnej podnikovej štatistike (4) a nariadenie Rady (EHS) č. 696/93 z 15. marca 1993 o štatistických jednotkách na účely pozorovania a analýzy výrobného systému v Spoločenstve (5) ustanovili spoločný rámec na zbieranie, spracovanie, prenos a vyhodnotenie štatistiky Spoločenstva týkajúcej sa štruktúry a činnosti podnikov v Spoločenstve.
- (7) Spracovanie vnútroštátnych účtov podľa nariadenia Rady (ES) č. 2223/96 z 25. júna 1996 o Európskom systéme národných a regionálnych účtov v Spoločenstve (6) si vyžaduje porovnateľnú, kompletnú a spoľahlivú podnikovú štatistiku týkajúcu sa zahraničných afiliácií.
- (8) Príručka Organizácie Spojených národov o štatistike medzinárodného obchodu so službami, príručka platobnej bilancie (5. vydanie) Medzinárodného menového fondu, referenčná definícia priamych zahraničných investícií a príručka indikátorov hospodárskej globalizácie Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj spoločne stanovujú všeobecné pravidlá spracovania medzinárodnej porovnateľnej štatistiky týkajúcej sa zahraničných afiliácií.

(1) Ú. v. EÚ C 144, 14.6.2005, s. 14.

(2) Stanovisko Európskeho parlamentu z 12. decembra 2006 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 25. mája 2007.

(3) Ú. v. EÚ L 35, 8.2.2005, s. 23. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 602/2006 (Ú. v. EÚ L 106, 19.4.2006, s. 10).

(4) Ú. v. ES L 14, 17.1.1997, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1893/2006 (Ú. v. EÚ L 393, 30.12.2006, s. 1).

(5) Ú. v. ES L 76, 30.3.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

(6) Ú. v. ES L 310, 30.11.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1267/2003 (Ú. v. EÚ L 180, 18.7.2003, s. 1).

(9) Vypracúvanie osobitnej štatistiky Spoločenstva sa riadi pravidlami ustanovenými v nariadení Rady (ES) č. 322/97 zo 17. februára 1997 o štatistike Spoločenstva ⁽¹⁾.

(10) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to vytvorenie spoločných štatistických noriem na vypracúvanie porovnateľnej štatistiky týkajúcej sa zahraničných afiliácií, nemožno uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu rozsahu alebo účinkov tejto akcie ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, Spoločenstvo môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.

(11) Opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ⁽²⁾.

(12) Komisia by mala byť predovšetkým splnomocnená upraviť vymedzenia pojmov v prílohách I a II a úroveň podrobnosti údajov v prílohe III a následne zmeniť a doplniť prílohy I a II, vykonať výsledky pilotných štúdií a vymedziť vlastné bežné normy kvality a obsah a periodicitu správ o kvalite. Keďže tieto opatrenia majú všeobecnú pôsobnosť a ich cieľom je zmeniť a doplniť nepodstatné prvky alebo doplniť toto nariadenie doplnením nových nepodstatných prvkov, mali by byť prijaté v súlade s regulačným postupom s kontrolou ustanoveným v článku 5a rozhodnutia 1999/468/ES.

(13) Uskutočnili sa konzultácie s Výborom pre štatistické programy zriadeným rozhodnutím Rady 89/382/EHS, Euratom ⁽³⁾ a Výborom pre menovú a finančnú štatistiku a štatistiku platobnej bilancie zriadeným rozhodnutím Rady 2006/856/ES ⁽⁴⁾,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet úpravy

Týmto nariadením sa ustanovuje spoločný rámec na systematické vypracúvanie štatistiky Spoločenstva týkajúcej sa štruktúry a činnosti zahraničných afiliácií.

(1) Ú. v. ES L 52, 22.2.1997, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1882/2003.

(2) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

(3) Ú. v. ES L 181, 28.6.1989, s. 47.

(4) Ú. v. EÚ L 332, 30.11.2006, s. 21.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia platí toto vymedzenie pojmov:

- a) „zahraničná afiliácia“ je podnik so sídlom v krajine, v ktorej sa údaje spracúvajú, nad ktorým má kontrolu inštitucionálna jednotka, ktorá nemá sídlo v krajine, v ktorej sa údaje spracúvajú, alebo podnik, ktorý nemá sídlo v krajine, v ktorej sa údaje spracúvajú, nad ktorým má kontrolu inštitucionálna jednotka so sídlom v krajine, v ktorej sa údaje spracúvajú;
- b) „kontrola“ je schopnosť určovať všeobecnú politiku podniku v prípade potreby výberom vhodných riaditeľov. V tomto kontexte sa podnik A považuje za kontrolovaný inštitucionálnou jednotkou B, keď B kontroluje, bez ohľadu na to či priamo, alebo nepriamo, viac ako polovicu hlasov akcionárov alebo viac ako polovicu akcií;
- c) „zahraničná kontrola“ znamená, že kontrolujúca inštitucionálna jednotka má sídlo v inej krajine, ako je tá, v ktorej sídli inštitucionálna jednotka, ktorú kontroluje;
- d) „pobočky“ sú miestne jednotky, ktoré nepredstavujú samostatné právne subjekty a ktoré sú závislé od podnikov pod zahraničnou kontrolou. Považujú sa za kvázi podniky v zmysle bodu 3 písm. f) vysvetliviek k oddielu III (B) prílohy k nariadeniu (EHS) č. 696/93;
- e) „štatistika o zahraničných afiliáciách“ je štatistika opisujúca celkovú činnosť zahraničných afiliácií;
- f) „štatistika vnútorných zahraničných afiliácií“ je štatistika opisujúca činnosť zahraničných afiliácií so sídlom v krajine, v ktorej sa údaje spracúvajú;
- g) „štatistika vonkajších zahraničných afiliácií“ je štatistika opisujúca činnosť zahraničných afiliácií so sídlom v zahraničí, kontrolovaných inštitucionálnou jednotkou so sídlom v krajine, v ktorej sa údaje spracúvajú;
- h) „konečná kontrolujúca inštitucionálna jednotka zahraničnej afiliácie“ je inštitucionálna jednotka v kontrolnom reťazci zahraničnej afiliácie, ktorá nie je kontrolovaná ďalšou inštitucionálnou jednotkou;
- i) „podnik“, „miestna jednotka“ a „inštitucionálna jednotka“ majú rovnaký význam ako v nariadení (EHS) č. 696/93.

Článok 3

Poskytovanie údajov

Členské štáty poskytnú Komisii (Eurostatu) údaje o zahraničných afiliáciách, pokiaľ ide o ukazovatele, v triedení podľa ekonomických činností a v geografickom triedení, ako sa uvádzajú v prílohách I, II a III.

Článok 4

Zdroje údajov

1. Pokiaľ to je v súlade s podmienkami kvality, ako sa uvádza v článku 6, členské štáty zhromažďujú informácie, ktoré sa požadujú podľa tohto nariadenia, využívajúc všetky zdroje, ktoré považujú za relevantné a vhodné.

2. Fyzické a právnické osoby, od ktorých sa požaduje poskytnutie informácií, pri tom dodržia lehoty a vymedzenie pojmov, ktoré stanovili vnútroštátne inštitúcie zodpovedné za zbieranie údajov v rámci členských štátov v súlade s týmto nariadením.

3. Keď nie je možné zozbierať požadované údaje za primerané náklady, môžu sa odovzdať aj najlepšie odhady vrátane nulových hodnôt.

Článok 5

Pilotné štúdie

1. Komisia vypracuje program pilotných štúdií, ktoré budú uskutočňovať vnútroštátne orgány v zmysle článku 2 nariadenia (ES) č. 322/97 na základe dobrovoľnosti o dodatočných premenných a triedenia štatistiky vnútorných a vonkajších zahraničných afiliácií.

2. Pilotné štúdie sa uskutočnia s cieľom posúdiť dôležitosť a uskutočniteľnosť zbierania údajov so zohľadnením prínosov dostupnosti údajov vo vzťahu k nákladom na štatistický systém a na záťaž podnikov.

3. Program pilotných štúdií Komisie je v súlade s prílohami I a II.

4. Na základe záverov pilotných štúdií prijme Komisia potrebné vykonávacie opatrenia pre štatistiku vnútorných a vonkajších zahraničných afiliácií v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 10 ods. 3.

5. Pilotné štúdie sa dokončia do 19. júla 2010.

Článok 6

Normy kvality a správy o kvalite

1. Členské štáty prijímú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie kvality odovzdaných údajov podľa bežných noriem kvality.

2. Členské štáty poskytnú Komisii (Eurostatu) správu o kvalite odovzdaných údajov (ďalej len „správy o kvalite“).

3. Bežné normy kvality, ako aj obsah a periodicitu správ o kvalite, upresní Komisia v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 10 ods. 3.

4. Komisia posúdi kvalitu odovzdaných údajov.

Článok 7

Príručka s odporúčaniami

Komisia v úzkej spolupráci s členskými štátmi uverejní príručku s odporúčaniami, ktorá obsahuje príslušné vymedzenie pojmov a dodatočné usmernenia týkajúce sa štatistiky Spoločenstva vypracovanej podľa tohto nariadenia.

Článok 8

Termíny a odchýlky

1. Členské štáty spracujú údaje podľa termínov pre vykonávanie uvedených v prílohách I a II.

2. V prechodnom období, ktoré nepresiahne štyri roky od prvého referenčného roku, ako je uvedené v prílohách I a II, môže Komisia na obmedzenú dobu poskytnúť členským štátom odchýlky od ustanovení tohto nariadenia v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 10 ods. 2, ak si ich vnútroštátne systémy vyžadujú veľké úpravy.

Článok 9

Vykonávacie opatrenia

1. Na vykonávanie tohto nariadenia sa v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 10 ods. 2 prijímú tieto opatrenia:

a) stanovenie vhodného formátu a postupu pri odovzdávaní výsledkov zo strany členských štátov,

a

b) udelenie odchýlok členským štátom, ak si ich vnútroštátne systémy vyžadujú veľké úpravy vrátane udeľovania ďalších odchýlok od prípadných nových požiadaviek po uskutočnení pilotných štúdií podľa článku 8 ods. 2.

2. Nasledujúce opatrenia zamerané na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tohto nariadenia, okrem iného aj jeho doplnením, sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 10 ods. 3:

- a) prispôsobenie vymedzení pojmov v prílohách I a II, prispôsobenie úrovne podrobnosti údajov uvedených v prílohe III, ako aj na všetky následné zmeny príloh I a II;
 - b) vykonávanie výsledkov pilotných štúdií v súlade s článkom 5 ods. 4,
- a
- c) vymedzenie riadnych spoločných noriem kvality a obsahu a periodicity správ o kvalite v súlade s článkom 6 ods. 3.

3. Osobitná pozornosť sa musí venovať zásade, podľa ktorej musí prínos takýchto opatrení prevýšiť náklady na ne a tiež zásade, že akékoľvek ďalšia finančná záťaž pre členské štáty alebo podniky by mala zostať v rozumných hraniciach.

Článok 10

Výbor

1. Komisii pomáha Výbor pre štatistické programy (ďalej len „výbor“).

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

Lehota uvedená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

4. Európska centrálna banka a národné centrálné banky sa môžu zúčastňovať na zasadaniach výboru ako pozorovatelia.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 20. júna 2007

Za Európsky parlament
predseda
H.-G. PÖTTERING

Článok 11

Spolupráca s Výborom pre menovú a finančnú štatistiku a štatistiku platobnej bilancie

Pri vykonávaní tohto nariadenia požiada Komisia o stanovisko Výbor pre menovú a finančnú štatistiku a štatistiku platobnej bilancie vo všetkých záležitostiach, ktoré patria do právomoci tohto výboru, najmä pri všetkých opatreniach na prispôsobenie sa hospodárskemu a technickému pokroku v súvislosti so zbieraním a štatistickým spracovaním údajov, spracovaním a odovzdávaním výsledkov.

Článok 12

Správa o vykonávaní

Komisia do 19. júla 2012 predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní tohto nariadenia. V správe sa najmä:

- a) posúdi kvalita vypracovanej štatistiky;
 - b) posúdi prínos plynúci pre Spoločenstvo, členské štáty, poskytovateľov a užívateľov štatistických informácií z vypracovanej štatistiky vo vzťahu k nákladom;
 - c) posúdi napredovanie pilotných štúdií a ich vykonávanie,
- a
- d) označia oblasti, ktoré sú vhodné na zdokonalenie, a zmeny a doplnenia, ktoré sa s ohľadom na získané výsledky a vynaložené náklady javia ako potrebné.

Článok 13

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Za Radu
predseda
G. GLOSER

PRÍLOHA I

SPOLOČNÝ MODUL PRE ŠTATISTIKU VNÚTORNÝCH ZAHRANIČNÝCH AFILIÁCIÍ

ODDIEL 1

Štatistická jednotka

Štatistické jednotky sú podniky a všetky pobočky, ktoré sú pod zahraničnou kontrolou podľa vymedzenia pojmov, ktoré sa uvádza v článku 2.

ODDIEL 2

Ukazovatele

Spracúvajú sa tieto ukazovatele, ako sú vymedzené v prílohe k nariadeniu Komisie (ES) č. 2700/98 zo 17. decembra 1998 týkajúceho sa definícií ukazovateľov štruktúrálnej podnikovej štatistiky ⁽¹⁾:

Kód	Názov
11 11 0	Počet podnikov
12 11 0	Tržby za vlastné výkony a tovar
12 12 0	Hodnota produkcie
12 15 0	Pridaná hodnota v cenách výrobných nákladov
13 11 0	Spotreba materiálu, energie, služieb a tovaru
13 12 0	Náklady vynaložené na predaný tovar a služby
13 31 0	Osobné náklady
15 11 0	Hrubé hmotné investície
16 11 0	Počet zamestnaných osôb
22 11 0	Celkové výdavky na vlastný výskum a vývoj ^(*)
22 12 0	Celkový počet zamestnancov výskumu a vývoja ^(*)

^(*) Premenné 22 11 0 a 22 12 0 sa hlásia každý druhý rok. Ak celková výška obratu alebo počet zamestnaných osôb v oddiele klasifikácie NACE Rev. 1.1 kategórie C až F predstavujú v niektorom členskom štáte menej ako 1 % celkovej hodnoty v Spoločenstve, na účely tohto nariadenia sa nemusia zbierať informácie potrebné na zostavenie štatistiky súvisiacej s ukazovateľmi 22 11 0 a 22 12 0.

Ak nie je k dispozícii počet zamestnaných osôb, namiesto toho sa spracuje počet zamestnancov (kód 16 13 0).

Spracovanie premenných celkové výdavky na vlastný výskum a vývoj (kód 22 11 0) a celkový počet zamestnancov výskumu a vývoja (kód 22 12 0) sa požadujú iba pri činnostiach za kategórie NACE C, D, E a F.

Za kategóriu J klasifikácie NACE sa zostavuje iba počet podnikov, obrat ⁽²⁾ a počet zamestnaných osôb (alebo miesto toho počet zamestnancov).

ODDIEL 3

Úroveň podrobnosti

Údaje sa poskytujú podľa koncepcie „konečnej kontrolujúcej inštitucionálnej jednotky“ v geografickom triedení na úrovni 2-IN v kombinácii s triedením podľa činnosti na úrovni 3, ako sa upresňujú v prílohe III a geografickom triedení na úrovni 3 v kombinácii s činnosťami podnikov spolu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 344, 18.12.1998, s. 49. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1670/2003 (Ú. v. EÚ L 244, 29.9.2003, s. 74).

⁽²⁾ Pre klasifikáciu NACE Rev. 1.1 oddiel 65 sa obrat nahrádza hodnotou výroby.

ODDIEL 4

Prvý referenčný rok a periodicita

1. Prvý referenčný rok, za ktorý sa zostavuje ročná štatistika, je kalendárny rok, v ktorom nadobúda účinnosť toto nariadenie.
2. Členské štáty poskytnú údaje za každý po ňom nasledujúci rok.
3. Prvým referenčným rokom, za ktorý sa zostavia premenné celkové výdavky na vlastný výskum a vývoj (kód 22 11 0) a celkový počet zamestnancov výskumu a vývoja (kód 22 12 0), je rok 2007.

ODDIEL 5

Odvzdávanie výsledkov

Výsledky sa odovzdávajú do 20 mesiacov od konca referenčného roka.

ODDIEL 6

Správy a pilotné štúdie

1. Členské štáty poskytnú Komisii správy týkajúce sa definície, štruktúry a dostupnosti štatistických údajov, ktoré sa majú spracovať na účely tohto spoločného modulu.
2. Pokiaľ ide o úroveň podrobnosti, ktorou sa zaoberá táto príloha, Komisia ustanoví pilotné štúdie, ktoré uskutočnia vnútroštátne orgány v zmysle článku 2 nariadenia (ES) č. 322/97 podľa článku 5 tohto nariadenia.
3. Pilotné štúdie sa uskutočňujú, aby sa posúdila možnosť získať údaje, pričom sa zohľadní prínos z dostupnosti údajov vo vzťahu k nákladom na ich zbieranie a na záťaž pre podnik.
4. Pilotné štúdie sa vedú pre tieto ukazovatele:

Kód	Názov
	Vývoz tovarov a služieb
	Dovoz tovarov a služieb
	Vývoz tovarov a služieb v rámci skupiny
	Dovoz tovarov a služieb v rámci skupiny

Vývoz, dovoz, vývoz v rámci skupiny a dovoz v rámci skupiny sa rozdelí medzi tovar a služby.

5. Pilotné štúdie sa uskutočňujú aj na preskúmanie možnosti spracúvania údajov pre činnosti za kategórie M, N a O klasifikácie NACE a spracúvania premenných celkové výdavky na vlastný výskum a vývoj (kód 22 11 0) a celkový počet zamestnancov výskumu a vývoja (kód 22 12 0) pre činnosti za kategórie G, H, I, K, M, N a O klasifikácie NACE. Pilotné štúdie sa budú uskutočňovať aj na posúdenie dôležitosti, realizovateľnosti a nákladov rozčlenenia údajov spresnených v oddiele 2 do veľkostných tried podľa počtu zamestnaných osôb.

PRÍLOHA II

SPOLOČNÝ MODUL PRE ŠTATISTIKU VONKAJŠÍCH ZAHRANIČNÝCH AFILIÁCIÍ

ODDIEL 1

Štatistická jednotka

Štatistické jednotky sú podniky a všetky pobočky v zahraničí, ktoré sú kontrolované inštitucionálnou jednotkou so sídlom v krajine, v ktorej sa údaje spracúvajú, podľa vymedzenia pojmov, ktoré sa uvádza v článku 2.

ODDIEL 2

Ukazovatele

Vykonáva sa zber týchto ukazovateľov, ako sú vymedzené v prílohe k nariadeniu (ES) č. 2700/98:

Kód	Názov
12 11 0	Tržby za vlastné výkony a tovar
16 11 0	Počet zamestnaných osôb
11 11 0	Počet podnikov

Ak nie je k dispozícii počet zamestnaných osôb, namiesto toho sa zozbiera počet zamestnancov (kód 16 13 0).

ODDIEL 3

Úroveň podrobnosti

Údaje sa poskytujú s podrobnosťou podľa krajiny, v ktorej je sídlo, a podľa činnosti zahraničnej afiliácie spresnenej v prílohe III. Podrobnosť podľa krajiny, v ktorej je sídlo, a podľa činnosti sa kombinujú takto:

- úroveň 1 geografického triedenia kombinovaná s úrovňou 2 triedenia podľa činnosti,
- úroveň 2-OUT geografického triedenia kombinovaná s úrovňou 1 triedenia podľa činnosti,
- úroveň 3 geografického triedenia kombinovaná iba s údajmi za činnosti podnikov spolu.

ODDIEL 4

Prvý referenčný rok a periodicita

1. Prvý referenčný rok, za ktorý sa zostavuje ročná štatistika, je kalendárny rok, v ktorom nadobudlo účinnosť toto nariadenie.
2. Členské štáty poskytnú údaje za každý po ňom nasledujúci kalendárny rok.

ODDIEL 5

Odvzdávanie výsledkov

Výsledky sa odovzdávajú do dvadsiatich mesiacov od konca referenčného roka.

ODDIEL 6

Správy a pilotné štúdie

1. Členské štáty poskytnú Komisii správu týkajúcu sa definície, štruktúry a dostupnosti štatistických údajov, ktoré sa zozbierajú na účely tohto spoločného modulu.
2. Pokiaľ ide o úroveň podrobností údajov, ktorou sa zaoberá táto príloha, Komisia ustanoví pilotné štúdie, ktoré uskutočnia vnútroštátne orgány v zmysle článku 2 nariadenia (ES) č. 322/97 podľa článku 5 tohto nariadenia.
3. Pilotné štúdie sa uskutočnia s cieľom posúdiť dôležitosť a uskutočniteľnosť zberu údajov so zohľadnením prínosov dostupnosti údajov vo vzťahu k nákladom na zber a k záťaži pre podnik.
4. Pilotné štúdie sa vedú pre tieto ukazovatele:

Kód	Názov
13 31 0	Náklady na zamestnancov
	Vývoz tovarov a služieb
	Dovoz tovarov a služieb
	Vývoz tovarov a služieb v rámci skupiny
	Dovoz tovarov a služieb v rámci skupiny
12 15 0	Pridaná hodnota v cenách výrobných nákladov
15 11 0	Hrubé hmotné investície

PRÍLOHA III

ÚROVNE PODROBNOSTÍ INFORMÁCIÍ V GEOGRAFICKOM TRIEDENÍ A V TRIEDENÍ PODĽA ČINNOSTI

Úrovne v geografickom triedení	Úroveň 1		Úroveň 2-OUT (Úroveň 1 + 24 krajín)
V2	Mimo EÚ 27	V2	Mimo EÚ 27
		IS	Island
		LI	Lichtenštajnsko
		NO	Nórsko
CH	Švajčiarsko	CH	Švajčiarsko
		HR	Chorvátsko
RU	Ruské federácia	RU	Ruská federácia
		TR	Turecko
		EG	Egypt
		MA	Maroko
		NG	Nigéria
		ZA	Južná Afrika
CA	Kanada	CA	Kanada
US	Spojené štáty americké	US	Spojené štáty
		MX	Mexiko
		AR	Argentína
BR	Brazília	BR	Brazília
		CL	Čile
		UY	Uruguaj
		VE	Venezuela
		IL	Izrael
CN	Čína	CN	Čína
HK	Hongkong	HK	Hongkong
IN	India	IN	India
		ID	Indonézia
JP	Japonsko	JP	Japonsko
		KR	Južná Kórea
		MY	Malajzia
		PH	Filipíny
		SG	Singapur
		TW	Taiwan
		TH	Thajsko
		AU	Austrália
		NZ	Nový Zéland
Z8	Mimo EÚ-27 neurčená	Z8	Mimo EÚ-27 neurčená
C4	Zámorské finančné centrá	C4	Zámorské finančné centrá
Z7	Rovnaký podiel kontroly viacerých UCI (*) so sídlo vo viac ako jednom členskom štáte	Z7	Rovnaký podiel kontroly viacerých UCI (*) so sídlo vo viac ako jednom členskom štáte

(*) Konečná kontrolná inštitucionálna jednotka zahraničnej afiliácie.

Úroveň 2-IN

A1	Svet celkom (všetky subjekty vrátane krajiny, v ktorej sa údaje spracúvajú)
Z9	Zvyšok sveta (okrem krajiny, v ktorej sa údaje spracúvajú)
A2	Kontrolované krajinou, v ktorej sa údaje spracúvajú
V1	EÚ 27 (v rámci EÚ 27) okrem krajiny, v ktorej sa údaje spracúvajú
BE	Belgicko
BG	Bulharsko
CZ	Česká republika
DK	Dánsko
DE	Nemecko
EE	Estónsko
IE	Írsko
GR	Grécko
ES	Španielsko
FR	Francúzsko
IT	Taliansko
CY	Cyprus
LV	Lotyšsko
LT	Litva
LU	Luxembursko
HU	Maďarsko
MT	Malta
NL	Holandsko
AT	Rakúsko
PL	Poľsko
PT	Portugalsko
RO	Rumunsko
SI	Slovinsko
SK	Slovensko
FI	Fínsko
SE	Švédsko
UK	Spojené kráľovstvo
Z7	Rovnaký podiel kontroly viacerých UCI (*) so sídlo vo viac ako jednom členskom štáte
V2	Mimo EÚ 27
AU	Austrália
CA	Kanada
CH	Švajčiarsko
KN	Čína
HK	Hongkong
IL	Izrael
IS	Island
JP	Japonsko
LI	Lichtenštajnsko
NO	Nórsko
NZ	Nový Zéland
RU	Ruská federácia
TR	Turecko
US	Spojené štáty
C4	Zámorské finančné centrá
Z8	Mimo EÚ 27 neurčená

(*) Konečná kontrolná inštitucionálna jednotka zahraničnej afiliácie.

Úroveň 3

AD	Andorra	EE	Estónsko (*)	KZ	Kazachstan	QA	Katar
AE	Spojené arabské emiráty	EG	Egypt	LA	Laos	RO	Rumunsko (*)
AF	Afganistan	ER	Eritrea	LB	Libanon	RS	Srbsko
AG	Antigua a Barbuda	ES	Španielsko (*)	LC	Svätá Lucia	RU	Ruská federácia
AI	Anguilla	ET	Etiópia	LI	Lichtenštajnsko	RW	Rwanda
AL	Albánsko	FI	Fínsko (*)	LK	Srí Lanka	SA	Saudská Arábia
AM	Arménsko	FJ	Fidži	LR	Libéria	SB	Šalamúnove ostrovy
AN	Holandské Antily	FK	Falklandy (Malvíny)	LS	Lesotho	SC	Seychely
AO	Angola	FM	Mikronézia	LT	Litva (*)	SD	Sudán
AQ	Antarktída	FO	Faerské ostrovy	LU	Luxembursko (*)	SE	Švédsko (*)
AR	Argentína	FR	Francúzsko (*)	LV	Lotyšsko (*)	SG	Singapur
AS	Americká Samoa	GA	Gabon	LY	Líbya	SH	Svätá Helena
AT	Rakúsko (*)	GD	Grenada	MA	Maroko	SI	Slovinsko (*)
AU	Austrália	GE	Gruzínsko	MD	Moldavsko	SK	Slovensko (*)
AW	Aruba	GG	Guernsey	ME	Čierna hora	SL	Sierra Leone
AZ	Azerbajdžan	GH	Ghana	MG	Madagaskar	SM	San Maríno
BA	Bosna a Hercegovina	GI	Gibraltár	MH	Marshallove ostrovy	SN	Senegal
BB	Barbados	GL	Grónsko	MK ⁽¹⁾	Bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko	SO	Somálsko
BD	Bangladéš	GM	Gambia	ML	Mali	SR	Surinam
BE	Belgicko (*)	GN	Guinea	MM	Mjanmarsko	ST	Svätý Tomáš
BF	Burkina Faso	GQ	Rovníková Guinea	MN	Mongolsko	SV	Salvádor
BG	Bulharsko (*)	GR	Grécko (*)	MO	Macao	SY	Sýria
BH	Bahrajn	GS	Južná Georgia a Južné Sandwichove ostrovy	MP	Severné Mariány	SZ	Swazijsko
BI	Burundi	GT	Guatemala	MR	Mauritánia	TC	Turks a Caicos
BJ	Benin	GU	Guam	MS	Montserrat	TD	Čad
BM	Bermudy	GW	Guinea-Bissau	MT	Malta (*)	TF	Francúzske južné územia
BN	Brunej	GY	Guyana	MU	Maurícius	TG	Togo
BO	Bolívia	HK	Hongkong	MV	Maldivy	TH	Thajsko
BR	Brazília	HM	Heardov ostrov	MW	Malawi	TJ	Tadžikistan
BS	Bahamy	HN	Honduras	MX	Mexiko	TK	Tokelau
BT	Bhután	HR	Chorvátsko	MY	Malajzia	TM	Turkménsko
BV	Bouvetov ostrov	HT	Haiti	MZ	Mozambik	TN	Tunisko
BW	Botswana	HU	Maďarsko (*)	NA	Namíbia	TO	Tonga

(¹) Dočasný kód, ktorý nemá vplyv na konečný názov krajiny, ktorý bude pridelený po ukončení rokovaní momentálne prebiehajúcich na pôde OSN.

BY	Bielorusko	ID	Indonézia	NC	Nová Kaledónia	TP	Východný Timor
BZ	Belize	IE	Írsko (*)	NE	Niger	TR	Turecko
CA	Kanada	IL	Izrael	NF	Norfolk	TT	Trinidad a Tobago
CC	Kokosové (Keelingove) ostrovy	IM	Ostrov Man	NG	Nigéria	TV	Tuvalu
CD	Kongo (Konžská demokratická republika)	IN	India	NI	Nikaragua	TW	Taiwan, provincia Číny
CF	Stredoafriická republika	IO	Britské indickooceánske teritórium	NL	Holandsko (*)	TZ	Tanzánia
CG	Kongo	IQ	Irak	NO	Nórsko	UA	Ukrajina
CH	Švajčiarsko	IR	Irán, Islamská republika	NP	Nepál	UG	Uganda
CI	Pobrežie Slonoviny	IS	Island	NR	Nauru	UK	Spojené kráľovstvo (*)
CK	Cookove ostrovy	IT	Taliano (*)	NU	Niue	UM	Menšie odľahlé ostrovy USA
CL	Čile	JE	Jersey	NZ	Nový Zéland	US	Spojené štáty
CM	Kamerun	JM	Jamajka	OM	Omán	UY	Uruguaj
CN	Čína	JO	Jordánsko	PA	Panama	UZ	Uzbekistan
CO	Kolumbia	JP	Japonsko	PE	Peru	VA	Vatikán
CR	Kostarika	KE	Keňa	PF	Francúzska Polynézia	VC	Svätý Vincent
CU	Kuba	KG	Kirgizsko	PG	Papua-Nová Guinea	VE	Venezuela
CV	Kapverdské ostrovy	KH	Kambodža	PH	Filipíny	VG	Britské Panenské ostrovy
CX	Vianočný ostrov	KI	Kiribati	PK	Pakistan	VI	Americké Panenské ostrovy
CY	Cyprus (*)	KM	Komory	PL	Poľsko (*)	VN	Vietnam
CZ	Česká republika (*)	KN	Svätý Krištof a Nevis	PN	Pitcairnove ostrovy	VU	Vanuatu
DE	Nemecko (*)	KP	Kórejská ľudovodemokratická republika (Severná Kórea)	PS	Palestínske územia	WF	Wallis a Futuna
DJ	Džibutsko	KR	Kórejská republika (Južná Kórea)	PT	Portugalsko (*)	WS	Samoa
DK	Dánsko (*)	KW	Kuvajt	PW	Palau	YE	Jemen
DM	Dominika	KY	Kajmanie ostrovy	PY	Paraguaj		
DO	Dominikánska republika					ZA	Južná Afrika
DZ	Alžírsko					ZM	Zambia
EC	Ekvádor	Z8	Mimo EÚ-27 neurčená			ZW	Zimbabwe
A2	Kontrolované krajiny, v ktorej sa údaje spracúvajú	Z7	Rovnaký podiel kontroly viacerých UCI (*) so sídlom vo viac ako jednom členskom štáte				

(*) Iba pre vnútorné FATS.

(**) Konečná kontrolujúca inštitucionálna jednotka zahraničnej afiliácie.

Úrovně v triedení podľa činností

Úroveň 1	Úroveň 2	
		NACE Rev. 1.1 (!)
EKONOMICKÉ ČINNOSTI SPOLU	EKONOMICKÉ ČINNOSTI SPOLU	Kat. C až O (okrem L)
ŤAŽBA NERAST. SUROVÍN	ŤAŽBA NERASTNÝCH SUROVÍN Z toho: Ťažba ropy a plynu	Kat. C Odd. 11
PRIEMYSELNÁ VÝROBA	PRIEMYSELNÁ VÝROBA Potravinárske výrobky Textil a odevy Drevo, vydavateľstvo a tlač SPOLU textil + drevárske činnosti Spracovanie ropy a iné úpravy Priemyselná výroba chemikálií a chemických výrobkov Guma a výrobky z plastov	Kat. D Subkategória DA Subkategória DB Subkategórie DD a DE Odd. 23 Odd. 24 Odd. 25
Ropa, chem., guma, výr. z plastov prod.	SPOLU ropa, chemikálie, guma, výrobky z plastov Výrobky z kovu Strojárske výrobky SPOLU výrobky z kovu a strojárske výrobky	Subkategória DJ Odd. 29
Kanc. techn., počít., RTV a kom. zar.	Kancelárska technika a počítače Rozhlasové, televízne a komunikačné zariadenia SPOLU kanc. technika, počítače, RTV a komunik. zariadenia Motorové vozidlá Iné dopravné zariadenia	Odd. 30 Odd.32 Odd. 34 Odd. 35
Vozidlá, iné dopr. zariadenia	SPOLU vozidlá + iné dopravné zariadenia Priemyselná výroba inde neklasifikovaná	
ELEKTRINA, PLYN A VODA	ELEKTRINA, PLYN A VODA	Kat. E
STAVEBNÍCTVO SPOLU SLUŽBY OBCHOD A OPRAVY	STAVEBNÍCTVO SPOLU SLUŽBY OBCHOD A OPRAVY Predaj, údržba a oprava motorových vozidiel a motocyklov; maloobch. predaj pohon. hmôt pre automobily Veľkoobchod a komisionálny obchod okrem motor. vozidiel a motocyklov Maloobchod okrem motor. vozidiel a motocyklov; oprava tovarov os. spotr. a spotreb. tovaru	Kat. F Kat. G Odd. 50 Odd. 51 Odd. 52
HOTELY A REŠTAURÁCIE	HOTELY A REŠTAURÁCIE	Kat. H
DOPRAVA, SKLAD A KOM.	DOPRAVA, SKLADOVANIE A KOMUNIKÁCIA Doprava a skladovanie Pozemná doprava; potrubná doprava Vodná doprava Vzdušná doprava Vedľajšie a pomocné činnosti v doprave; činnosti cestovných kancelárií Pošty a telekomunikácie Poštové a doručovateľské činnosti Telekomunikácie	Kat. I Odd. 60, 61, 62, 63 Odd. 60 Odd. 61 Odd. 62 Odd. 63 Odd. 64 Skupina 64.1 Skupina 64.2
FINANČNÉ SPROSTREDK.	FINANČNÉ SPROSTREDKOVANIE Finančné sprostredkovanie okrem poisťovníctva a penzijného financovania Poisťovníctvo a penzijné financovanie okrem povinného sociálneho zabezpečenia Pomocné činnosti finančného sprostredkovania ČINNOSTI V OBLASTI NEHNUTEĽNOSTÍ PRENÁJOM STROJOV A ZARIADENÍ BEZ OBSLUHY A TOVAROV OSOB. SPOTR. A POTR. PRE DOMÁCN.	Kat. J Odd. 65 Odd. 66 Odd. 67 Kat. K, odd. 70 Kat. K, odd. 71

Úroveň 1	Úroveň 2	
		NACE Rev. 1.1 ⁽¹⁾
POČÍTAČE A SÚV. ČIN. VÝSKUM A VÝVOJ OSTATNÉ PODNI- KAT. ČIN.	POČÍTAČE A SÚVISIACE ČINNOSTI	Kat. K, odd. 72
	VÝSKUM A VÝVOJ OSTATNÉ PODNIKATEĽSKÉ ČINNOSTI Právne poradenstvo, účtovníctvo, prieskum trhu Činnosti v oblasti práva Účtovníctvo, audit, daňové poradenstvo Prieskum trhu a prieskum verejnej mienky Poradenské činnosti v oblasti podnikania a riadenia Činnosti v oblasti riadenia holdingov Činnosti architektov, inžinierov a iné technické činnosti Reklamné služby Podnikateľské činnosti inde neklasifikované	Kat. K, odd. 73 Kat. K, odd. 74 Skupina 74.1 Trieda 74.11 Trieda 74.12 Trieda 74.13 Trieda 74.14 Trieda 74.15 Skupina 74.2 Skupina 74.4 Skupina 74.3, 74.5, 74.6, 74.7, 74.8
REKR., KULT., ŠPORT. ČIN.	VZDELÁVANIE	Kat. M
	ZDRAVOTNÍCTVO A SOCIÁLNA PRÁCA	Kat. N
	ODSTRAŇOVANIE ODPADOVÝCH VÔD A ODPADOV, HYGIE- NICKÉ A PODOBNÉ ČINNOSTI	Kat. O, odd. 90
	ČINNOSTI ODBOROVÝCH, PROFESNÝCH A POD. ORGANIZÁCIÍ INDE NEKLASIFIKOVANÉ	Kat. O, odd. 91
	REKREAČNÉ, KULT., ŠPORTOVÉ ČINNOSTI	Kat. O, odd. 92
	Premietanie filmov, rozhlas, televízia, ostatné umelecké a zábavné činnosti	Skupina 92.1, 92.2, 92.3
	Činnosť spravodajských agentúr	Skupina 92.4
	Knižnice, archívy, múzeá, ostatné kultúrne činnosti	Skupina 92.5
	Športové a ostatné rekreačné činnosti	Skupina 92.6, 92.7
	OSTATNÉ ČINNOSTI V SLUŽBÁCH Neurčené	Kat. O, odd. 93

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 3037/90 z 9. októbra 1990 o štatistickej klasifikácii hospodárskych činností v Európskom spoločenstve (Ú. v. ES L 293, 24.10.1990, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1893/2006.

Úroveň 3 (NACE Rev. 1.1)

Názov	Požadovaná úroveň podrobnosti
Činnosti podnikov spolu	Katégorie C až K
Ťažba nerastných surovín	Katégorie C
Priemyselná výroba	Katégorie D Všetky subkategorie DA až DN Všetky oddiely 15 až 37 Zoskupenia: Vysoká technológia (HIT) 24.4, 30, 32, 33, 35.3 Stredne vysoká technológia (MHT) 24 okrem 24.4, 29, 31, 34, 35.2, 35.4, 35.5 Stredne nízka technológia (MLT) 23, 25 – 28, 35.1 Nízka technológia (LOT) 15 – 22, 36, 37
Elektrina, plyn a dodávka vody	Katégorie E Všetky oddiely (40 a 41)
Stavebníctvo	Katégorie F (oddiel 45) Všetky skupiny (45.1 až 45.5)
Veľkoobchod a maloobchod; oprava motorových vozidiel, motocyklov a tovaru osobnej spotreby a spotrebného tovaru	Katégorie G Všetky oddiely (50 až 52) Skupiny 50.1 + 50.2 + 50.3, 50.4, 50.5, 51.1 až 51.9 Skupiny 52.1 až 52.7
Hotely a reštaurácie	Katégorie H (oddiel 55) Skupiny 55.1 až 55.5
Doprava, skladovanie a komunikácia	Katégorie I Všetky oddiely Skupiny 60.1, 60.2, 60.3, 63.1 + 63.2, 63.3, 63.4, 64.1, 64.2
Finančné sprostredkovanie	Katégorie J Všetky oddiely
Činnosti v oblasti nehnuteľností, prenájmu a podnikania	Katégorie K Oddiel 70 Oddiel 71, skupiny 71.1 + 71.2, 71.3 a 71.4 Oddiel 72, skupiny 72.1 až 72.6 Oddiel 73 Oddiel 74, zoskupenia 74.1 až 74.4 a 74.5 až 74.8

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 717/2007

z 27. júna 2007

o roamingu vo verejných mobilných telefónnych sieťach v rámci Spoločenstva a o zmene a doplnení smernice 2002/21/ES

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽²⁾,

keďže:

(1) Národné regulačné orgány, ako aj spotrebiteľia a inštitúcie Spoločenstva sú znepokojené vysokou úrovňou cien, ktoré platia užívatelia verejných mobilných telefónnych sietí, ako sú študenti, obchodní cestujúci a turisti, pri používaní ich mobilných telefónov na cestách do zahraničia v rámci Spoločenstva. Nadmerne vysoké maloobchodné poplatky sú výsledkom vysokých veľkoobchodných poplatkov, ktoré účtuje zahraničný hosťovateľský prevádzkovateľ siete, a v mnohých prípadoch aj vysokých maloobchodných prirážok účtovaných vlastným prevádzkovateľom siete zákazníka. Zníženie veľkoobchodných poplatkov sa často neprenesie až na maloobchodného zákazníka. Aj keď niektorí prevádzkovatelia nedávno zaviedli tarifné režimy, ktoré zákazníkom poskytujú výhodnejšie podmienky a nižšie ceny, naďalej existujú dôkazy o tom, že pomer nákladov a cien nie je taký, aký by bol bežný na plne konkurenčných trhoch.

(2) Vytvorenie európskej sociálnej, vzdelávacej a kultúrnej oblasti založenej na mobilite jednotlivcov by malo uľahčiť komunikáciu medzi ľuďmi s cieľom vytvoriť skutočnú „Európu pre občanov“.

(3) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/19/ES zo 7. marca 2002 o prístupe a prepojení elektronických komunikačných sietí a príslušných zariadení (prístupová smernica) ⁽³⁾, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/20/ES zo 7. marca 2002 o povolení na elektronické komunikačné sieťové systémy a služby (smernica o povolení) ⁽⁴⁾, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES zo 7. marca 2002 o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby (rámcová smernica) ⁽⁵⁾, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/22/ES zo 7. marca 2002 o univerzálnej službe a právach užívateľov týkajúcich sa elektronických komunikačných sietí a služieb (smernica univerzálnej služby) ⁽⁶⁾ a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES z 12. júla 2002, týkajúca sa spracovávanía osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií (smernica o súkromí a elektronických komunikáciách) ⁽⁷⁾ (ďalej spoločne ako „regulačný rámec z roku 2002 pre elektronické komunikácie“) smerujú k vytvoreniu vnútorného trhu elektronických komunikácií v rámci Spoločenstva pri zabezpečení vysokej úrovne ochrany spotrebiteľa prostredníctvom rozvinutej hospodárskej súťaže.

(4) Toto nariadenie nie je izolovaným opatrením, ale dopĺňa a podporuje, pokiaľ ide o roaming v rámci Spoločenstva, predpisy stanovené v regulačnom rámci z roku 2002 pre elektronické komunikácie. Tento rámec neposkytol národným regulačným orgánom dostatočné nástroje na prijímanie účinných a rozhodných krokov, pokiaľ ide o stanovovanie cien roamingových služieb v rámci Spoločenstva, a preto nezabezpečuje hladké fungovanie vnútorného trhu s roamingovými službami. Toto nariadenie je vhodným prostriedkom na nápravu tejto situácie.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 7.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 21.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 33.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 51.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 37. Smernica zmenená a doplnená smernicou 2006/24/ES (Ú. v. EÚ L 105, 13.4.2006, s. 54).

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 324, 30.12.2006, s. 42.

⁽²⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 23. mája 2007 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 25. júna 2007.

- (5) Regulačný rámec z roku 2002 pre elektronické komunikácie vychádza zo zásady, že regulačné povinnosti by sa ex ante mali ukladať len tam, kde neexistuje účinná hospodárska súťaž a za predpokladu, že prebehne proces periodickej analýzy trhu a preskúmanie povinností národnými regulačnými orgánmi, čo povedie k uloženiu povinností ex ante tým prevádzkovateľom, ktorí budú určení ako prevádzkovatelia s významným vplyvom na trhu. Medzi prvky vytvárajúce tento proces patrí definícia relevantných trhov v súlade s odporúčaním Komisie ⁽¹⁾ o relevantných trhoch produktov a služieb v sektore elektronických komunikácií, ktoré pripúšťajú reguláciu ex-ante podľa smernice 2002/21/ES (ďalej len „odporúčanie“), analýza definovaných trhov podľa usmernenia Komisie o analýze trhu a hodnotení významného vplyvu na trhu podľa regulačného rámca Spoločenstva pre elektronické komunikačné siete a služby ⁽²⁾, určenie prevádzkovateľov s významným vplyvom na trhu a uloženie povinností ex ante takto určeným prevádzkovateľom.
- (6) V odporúčaní sa určuje ako relevantný trh podliehajúci regulácii ex ante veľkoobchodný vnútroštátny trh s medzinárodným roamingom vo verejných mobilných telefónnych sieťach. Práca, ktorú vykonali národné regulačné orgány (individuálne i v Skupine európskych regulačných orgánov) pri analýze vnútroštátnych veľkoobchodných trhov s medzinárodným roamingom však ukázala, že ešte nie je možné, aby si národné regulačné orgány účinne poradili s vysokou úrovňou veľkoobchodných poplatkov za roaming v rámci Spoločenstva, pretože je ťažké určiť podniky s významným vplyvom na trhu vzhľadom na špecifické okolnosti medzinárodného roamingu vrátane jeho cezhraničnej povahy.
- (7) Pokiaľ ide o maloobchodné poskytovanie medzinárodných roamingových služieb, v odporúčaní sa neoznačuje nijaký maloobchodný trh s medzinárodným roamingom ako relevantný trh v dôsledku (okrem iného) toho, že medzinárodné roamingové služby na maloobchodnej úrovni sa nenakupujú samostatne, ale predstavujú iba jeden prvok väčšieho maloobchodného balíka služieb, ktorý zákazníci kupujú od svojho domáceho poskytovateľa.
- (8) Navyše národné regulačné orgány zodpovedné za ochranu a podporu záujmov mobilných zákazníkov zvyčajne usadených na ich území nemôžu kontrolovať správanie prevádzkovateľa navštívenej siete so sídlom v inom členskom štáte, od ktorého sú títo zákazníci závislí pri využívaní medzinárodných roamingových služieb. Táto prekážka by mohla znížiť aj účinnosť opatrení, ktoré by prijali členské štáty, na základe im zostávajúcich právomocí v oblasti prijímania predpisov na ochranu spotrebiteľa.
- (9) Existuje preto tlak na členské štáty, aby prijali opatrenia zaoberajúce sa úrovňou poplatkov za medzinárodný roaming, ale ukázalo sa, že mechanizmus regulačného zásahu národných regulačných orgánov ex ante ustanovený regulačným rámcom z roku 2002 pre elektronické komunikácie nepostačuje na to, aby umožnil uvedeným orgánom v tejto špecifickej oblasti rozhodujúcim spôsobom zasiahnuť v záujme spotrebiteľa.
- (10) Navyše uznesenie Európskeho parlamentu o európskych predpisoch a trhoch v oblasti elektronickej komunikácie v roku 2004 ⁽³⁾ vyzvalo Komisiu, aby vyvinula nové iniciatívy na zníženie vysokých nákladov na cezhraničnú prevádzku mobilného telefonovania, a Európska rada na svojom zasadnutí 23. a 24. marca 2006 dospela k záveru, že na dosiahnutie cieľov hospodárskeho rastu a produktivity obnovenej Lisabonskej stratégie sú nevyhnutné sústredené, účinné a integrované politiky informačných a komunikačných technológií (IKT) na európskej i vnútroštátnej úrovni, a v tomto kontexte poukázala na dôležitosť znížovania poplatkov za roaming pre hospodársku súťaž.
- (11) Cieľom regulačného rámca z roku 2002 pre elektronické komunikácie bolo na základe vtedajších úvah odstránenie všetkých prekážok obchodu medzi členskými štátmi v oblasti, ktorú harmonizoval, okrem iného, opatrení, ktoré majú vplyv na poplatky za roaming. Toto by však nemalo brániť úpravám harmonizovaných predpisov v súlade s inými úvahami pri hľadaní najúčinnějších spôsobov, ako dosiahnuť vysoký stupeň ochrany spotrebiteľa a zároveň zlepšiť podmienky fungovania vnútorného trhu.
- (12) Preto je potrebné zmeniť a doplniť regulačný rámec z roku 2002 pre elektronické komunikácie, najmä rámcovú smernicu tak, aby umožňoval odkloniť sa od inak aplikovateľných zásad, najmä tej, že pri nedostatku významného vplyvu na trhu by mali ceny za ponúkané služby vychádzať z obchodnej dohody, a tak umožnil zavedenie doplnkových regulačných povinností, ktoré by odrážali špecifickú povahu roamingových služieb v rámci Spoločenstva.
- (13) Maloobchodný i veľkoobchodný trh s roamingom prejavujú jedinečné charakteristiky, ktoré odôvodňujú výnimočné opatrenia presahujúce mechanizmy inak dostupné v regulačnom rámci z roku 2002 pre elektronické komunikácie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 114, 8.5.2003, s. 45.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 165, 11.7.2002, s. 6.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 285 E, 22.11.2006, s. 143.

- (14) Regulačné povinnosti by sa mali ukladať na veľkoobchodnej i maloobchodnej úrovni, aby sa ochránili záujmy zákazníkov využívajúcich roaming, pretože skúsenosť ukazuje, že zníženie veľkoobchodných cien roamingových služieb v rámci Spoločenstva sa nemusí odraziť na nižších maloobchodných cenách za roaming, keďže chýbajú patričné stimuly. Na druhej strane by akcia zameraná na zníženie maloobchodných cien, ktorá nerieši úroveň veľkoobchodných nákladov spojených s poskytovaním týchto služieb, mohla ohroziť narušenie riadneho fungovania trhu s roamingom v rámci Spoločenstva.
- (15) Tieto regulačné povinnosti by sa mali zaviesť čo najskôr a priamo uplatňovať vo všetkých členských štátoch, pričom však treba poskytnúť prevádzkovateľom, ktorých sa to týka, rozumný čas na úpravu cien a ponúkaných služieb, aby sa zaistil súlad s týmto nariadením.
- (16) Mal by sa použiť spoločný prístup, ktorý zabezpečí, že užívatelia pozemských verejných mobilných telefónnych sietí cestujúci v rámci Spoločenstva nebudú platiť neprimerané ceny za roamingové služby v rámci Spoločenstva pri uskutočňovaní alebo prijímaní hlasových volaní, čím sa dosiahne vysoký stupeň ochrany spotrebiteľa a zároveň sa zabezpečí hospodárska súťaž medzi prevádzkovateľmi mobilných telefónnych sietí a zachovávajú sa stimuly pre inovácie a možnosti výberu pre spotrebiteľov. Vzhľadom na cezhraničný charakter dotknutých služieb je tento spoločný prístup potrebný, aby prevádzkovatelia mobilných telefónnych sietí mohli pôsobiť v rámci jednotného, koherentného regulačného rámca založeného na objektívne stanovených kritériách.
- (17) Najúčinnejší a najprimeranejší prístup k regulácii cenovej hladiny pre uskutočňovanie a prijímanie roamingových volaní v rámci Spoločenstva je určenie, na úrovni Spoločenstva, maximálneho priemerného poplatku za minútu na veľkoobchodnej úrovni a obmedzenie poplatkov na maloobchodnej úrovni zavedením eurotarify. Priemerný veľkoobchodný poplatok by sa mal uplatňovať medzi každou dvojicou prevádzkovateľov v rámci Spoločenstva počas stanovenej doby.
- (18) Eurotarifa by mala byť stanovená na takej úrovni, ktorá prevádzkovateľom zabezpečí dostatočnú maržu a ktorá podporí konkurenčné ponuky roamingových služieb za nižšie sadzby. Prevádzkovatelia by mali eurotarifu aktívne a bezplatne ponúknuť všetkým svojim roamingovým zákazníkom, a to jasným a prehľadným spôsobom.
- (19) Tento regulačný prístup by mal zabezpečiť, že maloobchodné poplatky za roaming v rámci Spoločenstva budú primeranejšie než doteraz odrážať náklady súvisiace s poskytovaním služby. Maximálna výška eurotarify, ktorú možno ponúknuť roamingovým zákazníkom, by preto mala zohľadňovať primeranú maržu zisku k veľkoobchodným nákladom súvisiacim s poskytovaním roamingovej služby, pričom však prevádzkovateľom umožní slobodne súťažiť diferenciaciou svojich ponúk a prispôbovaním ich cenovej štruktúry podmienkam trhu a preferenciám spotrebiteľov. Tento regulačný prístup by sa nemal uplatňovať na služby s pridanou hodnotou.
- (20) Tento regulačný prístup by sa mal dať jednoducho realizovať a monitorovať, aby sa administratívna záťaž tak prevádzkovateľov, na ktorých sa budú vzťahovať tieto požiadavky, ako aj národných regulačných orgánov povolených jeho dohľadom a presadzovaním znížila na minimum. Taktiež by mal byť prehľadný a okamžite pochopiteľný pre všetkých zákazníkov mobilných telefónnych sietí v rámci Spoločenstva. Okrem toho by mal poskytovať istotu a predvídateľnosť prevádzkovateľom, ktorí poskytujú veľkoobchodné a maloobchodné roamingové služby. Preto by toto nariadenie malo peňažne určiť výšku maximálneho poplatku za minútu na veľkoobchodnej a maloobchodnej úrovni.
- (21) Takto určený maximálny priemerný poplatok za minútu na veľkoobchodnej úrovni by mal brať do úvahy rozličné prvky zahrnuté do uskutočňovaného roamingového volania v rámci Spoločenstva, najmä náklady na zostavenie a ukončenie volania v mobilných telefónnych sieťach vrátane režijných nákladov, signalizácie a tranzitu. Najvhodnejším prostriedkom na porovnanie zostavenia a ukončenia volaní je priemerná sadzba poplatkov za ukončenie volaní v mobilných telefónnych sieťach prevádzkovateľov v Spoločenstve, ktorá vychádza z informácií poskytovaných národnými regulačnými orgánmi a zverejňovaných Komisiou. Maximálne priemerné poplatky za minútu stanovené týmto nariadením by preto mali byť určené tak, aby zohľadnili priemernú sadzbu poplatkov za ukončenie volania v mobilnej telefónnej sieti, ktorá ponúka porovnanie súvisiacich nákladov. Maximálny priemerný poplatok za minútu na veľkoobchodnej úrovni by sa mal každoročne znižovať s cieľom zohľadniť zníženie poplatkov za ukončenie volania v mobilnej telefónnej sieti, ktoré môžu príležitostne nariadiť národné regulačné orgány.
- (22) Eurotarifa uplatniteľná na maloobchodnej úrovni by mala roamingovým zákazníkom poskytnúť istotu, že im nebude účtovaná neprimeraná cena, keď uskutočnia alebo prijmú regulované roamingové volanie, pričom domácim prevádzkovateľom zostane dostatočná marža na diferencovanie produktov ponúkaných zákazníkom.
- (23) Všetci spotrebiteľia by mali mať možnosť zvoliť si jednoduchú roamingovú tarifu, ktorá neprekročí regulované sadzby bez dodatočných poplatkov či podmienok. Primeraná marža medzi veľkoobchodnými nákladmi a maloobchodnými cenami by mala prevádzkovateľom zabezpečiť pokrytie ich všetkých špecifických nákladov na roaming na maloobchodnej úrovni vrátane primeraného podielu marketingových nákladov a nákladov na dotovanie telefónov a ponechávať im dostatočne veľký zostatok na to, aby dosiahli adekvátnu mieru návratnosti. Eurotarifa je vhodným prostriedkom na to, aby poskytla spotrebiteľom ochranu a prevádzkovateľom flexibilitu. Maximálne výšky eurotarify by sa mali každoročne znižovať podľa veľkoobchodnej úrovne.

- (24) Noví roamingoví zákazníci by mali byť plne informovaní o celej škále taríf, ktoré existujú pre roaming v rámci Spoločenstva, vrátane taríf, ktoré sú v súlade s eurotarifou. Súčasným roamingovým zákazníkom by sa mala poskytnúť možnosť zvoliť si v určitej lehote novú tarifu, ktorá je v súlade s eurotarifou, alebo akúkoľvek inú roamingovú tarifu. V prípade súasných zákazníkov, ktorí neuskutočnia voľbu v danej lehote, je vhodné rozlišovať medzi tými, ktorí si už zvolili osobitnú roamingovú tarifu alebo balík služieb ešte pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, a tými, ktorí si takéto osobitné roamingové tarify či balíky služieb nezvolili. Tí zákazníci, ktorí si v danej lehote osobitné roamingové tarify či balíky služieb nezvolili, by mali byť automaticky zaradení do tarify, ktorá je v súlade s týmto nariadením. Tí roamingoví zákazníci, ktorí už využívajú osobitné roamingové tarify alebo balíky služieb vyhovujúce ich individuálnym potrebám, ktoré si zvolili z tohto dôvodu, by mali zostať zaradení do svojej predtým vybranej tarify alebo balíky služieb, ak potom, ako im boli pripomenuté ich aktuálne tarifné podmienky, neoznámia svoju voľbu v príslušnej lehote. Tieto osobitné roamingové tarify alebo balíky služieb by mohli zahŕňať napríklad paušálne roamingové sadzby, neverejné tarify, tarify s dodatočnými pevne stanovenými roamingovými poplatkami, tarify s minútovými poplatkami nižšími ako maximálna výška eurotarify alebo tarify s poplatkami za zostavenie volania.
- (25) Poskytovatelia maloobchodných roamingových služieb v rámci Spoločenstva by mali mať k dispozícii určité obdobie na upravenie svojich cien tak, aby zodpovedali obmedzeniam ustanoveným v tomto nariadení.
- (26) Podobne by poskytovatelia veľkoobchodných roamingových služieb v rámci Spoločenstva mali mať k dispozícii obdobie na úpravu, aby boli v súlade s obmedzeniami ustanovenými v tomto nariadení.
- (27) Keďže toto nariadenie stanovuje, že smernice tvoriace regulačný rámec z roku 2002 pre elektronické komunikácie sa majú uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté osobitné opatrenia prijaté na regulovanie poplatkov za roaming v rámci Spoločenstva v prípade mobilnej hlasovej telefónnej služby, a keďže poskytovatelia roamingových služieb v rámci Spoločenstva môžu mať v zmysle tohto nariadenia povinnosť zmeniť svoje maloobchodné roamingové tarify, aby vyhovelí požiadavkám tohto nariadenia, tieto zmeny by v zmysle vnútroštátnych právnych predpisov transponujúcich regulačný rámec z roku 2002 pre elektronické komunikácie nemali viesť k vzniku práva zákazníkov mobilných telefónnych služieb odstúpiť od zmluvy.
- (28) Týmto nariadením by nemali byť dotknuté novátorské ponuky spotrebiteľom s výhodnejšou cenou, než je maximálna eurotarifa stanovená v tomto nariadení, ale v skutočnosti by malo podporovať novátorské ponuky s nižšími sadzbami pre roamingových zákazníkov. Toto nariadenie nevyžaduje opätovné zavedenie poplatkov za roaming v tých prípadoch, keď boli úplne zrušené, ani zvýšenie existujúcich poplatkov za roaming na úroveň obmedzení stanovených v tomto nariadení.
- (29) Domáci poskytovatelia môžu ponúkať spravodlivú neobmedzenú mesačnú paušálnu sadzbu, na ktorú sa nevzťahujú žiadne obmedzenia výšky poplatku. Táto paušálna sadzba by mohla zahŕňať hlasové a/alebo dátové komunikačné služby (vrátane služby krátkych správ (SMS) a služby multimedialných správ (MMS)) poskytované prostredníctvom roamingu v rámci Spoločenstva.
- (30) Na zabezpečenie toho, aby toto nariadenie prinieslo výhody všetkým užívateľom mobilných hlasových telefónnych služieb, by sa mali požiadavky na stanovenie maloobchodných cien uplatňovať bez ohľadu na to, či roamingoví zákazníci majú uzavretú so svojim domácim poskytovateľom zmluvu na predplatené alebo na fakturované služby, a bez ohľadu na to, či domáci poskytovateľ má vlastnú sieť, či je prevádzkovateľom mobilnej virtuálnej siete alebo zmluvným predajcom mobilných hlasových telefónnych služieb.
- (31) V prípade, ak poskytovatelia mobilných telefónnych služieb pôsobiaci v Spoločenstve zistia, že výhody interoperability a koncovej prepojitelnosti („end-to-end connectivity“) pre ich zákazníkov sú ohrozené ukončením alebo hrozbou ukončenia ich dohôd o roamingu s prevádzkovateľmi mobilných telefónnych sietí v inom členskom štáte, alebo keď nemôžu poskytovať svojim zákazníkom služby v inom členskom štáte v dôsledku neexistencie dohody s aspoň jedným veľkoobchodným poskytovateľom siete, národné regulačné orgány by v prípade potreby mali využiť právomoci v zmysle článku 5 prístupovej smernice na zabezpečenie vhodného prístupu a prepojenia s cieľom zaručiť takúto koncovú prepojitelnosť a interoperabilitu služieb, so zohľadnením cieľov uvedených v článku 8 rámcovej smernice, najmä so zreteľom na vytvorenie plne fungujúceho jednotného trhu so službami elektronických komunikácií.
- (32) V záujme lepšieho prehľadného maloobchodných cien za uskutočňovanie a prijímanie regulovaných roamingových volaní v rámci Spoločenstva a aby sa roamingovým zákazníkom uľahčilo rozhodovanie o používaní svojich mobilných telefónov aj počas ich pobytu v zahraničí, poskytovatelia mobilných telefónnych služieb by mali svojim roamingovým zákazníkom bezplatne umožniť ľahké získanie informácií o poplatkoch za roaming, ktoré by im boli účtované za uskutočňovanie alebo prijímanie hlasových volaní v navštívenom členskom štáte. Poskytovatelia by okrem toho mali poskytnúť svojim zákazníkom na požiadanie a bezplatne ďalšie informácie o poplatkoch za minútu alebo za jednotku dát (vrátane DPH) za uskutočňovanie alebo prijímanie hlasových volaní a tiež za odosielanie a prijímanie SMS, MMS a za ďalšie dátové komunikačné služby v navštívenom členskom štáte.

- (33) V záujme transparentnosti sa tiež vyžaduje, aby poskytovatelia poskytli informácie o poplatkoch za roaming, a to najmä o eurotarife a neobmedzenej paušálnej sadzbe v prípade, že ju poskytujú, a to pri vzniku zmluvného vzťahu a pri každej zmene poplatkov za roaming. Domáci poskytovatelia by mali poskytovať informácie o poplatkoch za roaming primeraným spôsobom, ako napríklad prostredníctvom faktúr, internetu, televíznych reklám či adresných zásielok. Domáci poskytovatelia by mali zabezpečiť, aby všetci ich roamingoví zákazníci boli oboznámení s dostupnosťou regulovaných taríf, a mali by týchto zákazníkov jasne a nestranné informovať o podmienkach eurotarify a o práve na ňu prejsť či od nej odstúpiť.
- (34) Národné regulačné orgány zodpovedné za vykonávanie úloh súvisiacich s regulačným rámcom z roku 2002 pre elektronické komunikácie by mali mať právomoci potrebné na dohľad a zaistovanie vykonávania povinností vyplývajúcich z tohto nariadenia na svojom území. Mali by tiež monitorovať vývoj cien hlasových a dátových služieb pre zákazníkov mobilných telefónnych sietí, ktorí využívajú roaming v rámci Spoločenstva, vo vhodných prípadoch vrátane špecifických nákladov týkajúcich sa uskutočnených a prijatých roamingových volaní v najvzdialenejších regiónoch Spoločenstva, ako aj potrebu zabezpečiť, aby sa tieto náklady dali na veľkoobchodnom trhu primerane vykompenzovať a aby sa techniky riadenia prevádzky nepoužívali na obmedzenie možností výberu v neprospech zákazníkov. Mali by zabezpečiť, aby aktualizované informácie o uplatňovaní tohto nariadenia boli prístupné zainteresovaným stranám, a každých šesť mesiacov by mali zverejňovať výsledky tohto monitorovania. Informácie o firemných zákazníkoch, individuálnych zákazníkoch využívajúcich fakturované služby a zákazníkoch využívajúcich predplatené služby by sa mali poskytovať osobitne.
- (35) Vnútroštátny roaming v najvzdialenejších regiónoch Spoločenstva, kde sa licencie na poskytovanie mobilných telefónnych služieb odlišujú od licencií vydávaných na ostatnom území štátu, by mohol mať výhody z podobných znížení sadzieb, aké sa uskutočňujú na trhu Spoločenstva s roamingom. Vykonávanie tohto nariadenia by nemalo byť z hľadiska cien dôvodom na menej výhodné zaobchádzanie s tými zákazníkmi, ktorí využívajú vnútroštátne roamingové služby, v porovnaní so zákazníkmi využívajúcimi roamingové služby v rámci Spoločenstva. Na tento účel môžu národné orgány prijať ďalšie opatrenia, ktoré budú v súlade s právom Spoločenstva.
- (36) Vzhľadom na skutočnosť, že okrem hlasovej telefónnej služby sa čoraz viac presadzujú nové služby mobilnej dátovej komunikácie, by toto nariadenie malo umožňovať aj monitorovanie vývoja trhu s týmito službami. Komisia by preto mala tiež monitorovať trh s roamingovými službami dátovej komunikácie vrátane SMS a MMS.
- (37) Členské štáty by mali stanoviť systém sankcií, ktoré sa budú uplatňovať v prípade porušenia tohto nariadenia.
- (38) Keďže ciele tohto nariadenia, a to stanovenie spoločného prístupu na zabezpečenie toho, aby užívatelia verejných mobilných telefónnych sietí počas svojich ciest v rámci Spoločenstva neplatili neprímerané ceny za roamingové služby v rámci Spoločenstva pri uskutočňovaní či prijímaní hlasových volaní, čím sa dosiahne vysoký stupeň ochrany spotrebiteľa pri zabezpečení hospodárskej súťaže medzi prevádzkovateľmi mobilných telefónnych sietí, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov bezpečným, harmonizovaným a včasným spôsobom, ale ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku neprekračuje toto nariadenie rámec nevyhnutný na dosiahnutie uvedených cieľov.
- (39) Tento spoločný prístup by sa mal stanoviť na obmedzené obdobie. V nadväznosti na preskúmanie, ktoré uskutoční Komisia, sa môže predĺžiť platnosť tohto nariadenia alebo sa toto nariadenie môže zmeniť a doplniť. Komisia by mala preskúmať účinnosť tohto nariadenia a jeho prínos pri vykonávaní regulačného rámca a hladkom fungovaní vnútorného trhu a mala by tiež preskúmať vplyv tohto nariadenia na menších poskytovateľov mobilných telefónnych služieb v Spoločenstve a na ich pozíciu na trhu s roamingom v rámci Spoločenstva,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie zavádza spoločný prístup na zabezpečenie toho, aby užívatelia verejných mobilných telefónnych sietí cestujúci v rámci Spoločenstva neplatili neprímerané ceny za roamingové služby v rámci Spoločenstva pri uskutočňovaní a prijímaní volaní, čím prispeje k hladkému fungovaniu vnútorného trhu a zároveň sa dosiahne vysoký stupeň ochrany spotrebiteľa, zabezpečí sa hospodárska súťaž medzi prevádzkovateľmi mobilných telefónnych sietí a zachovávajú sa stimuly pre inovácie, ako aj možnosť voľby pre spotrebiteľov. Nariadenie ustanovuje pravidlá týkajúce sa poplatkov, ktoré môžu prevádzkovatelia mobilných telefónnych sietí účtovať za poskytovanie medzinárodných roamingových služieb pre zostavené a ukončené hlasové volania v rámci Spoločenstva, a týka sa tak poplatkov účtovaných medzi prevádzkovateľmi sietí na veľkoobchodnej úrovni, ako aj poplatkov účtovaných domácimi poskytovateľmi na maloobchodnej úrovni.

2. Toto nariadenie ustanovuje aj pravidlá na zvýšenie prehľadnosti cien a zlepšenie poskytovania informácií o poplatkoch užívateľom roamingových služieb v rámci Spoločenstva.

3. Toto nariadenie je osobitným opatrením v zmysle článku 1 ods. 5 rámcovej smernice.

4. Obmedzenia výšky poplatku stanovené v tomto nariadení sú vyjadrené v eurách. Ak sú poplatky, ktoré upravujú články 3 a 4, určené v iných menách, pôvodné obmedzenia podľa týchto článkov sa určia v týchto menách na základe referenčného výmenného kurzu platného v 30. júna 2007, ktorý Európska centrálna banka uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Na účely následných znížení tých obmedzení, ktoré sú uvedené v článku 3 ods. 2 a článku 4 ods. 2, sa revidované hodnoty stanovia na základe referenčného výmenného kurzu, uverejneného jeden mesiac pred dňom, od ktorého sa revidované hodnoty uplatňujú.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú vymedzenia pojmov uvedené v článku 2 prístupovej smernice, článku 2 rámcovej smernice a článku 2 smernice univerzálnej služby.

2. Okrem vymedzení pojmov uvedených v odseku 1 sa uplatňujú aj tieto vymedzenia pojmov:

- „eurotarifa“ je akákoľvek tarifa nepresahujúca maximálny poplatok uvedený v článku 4, ktorý môže domáci poskytovateľ požadovať za poskytnutie regulovaných roamingových volaní v súlade s uvedeným článkom;
- „domáci poskytovateľ“ je podnik poskytujúci roamingovému zákazníkovi pozemské verejné mobilné telefónne služby buď prostredníctvom svojej vlastnej siete alebo ako prevádzkovateľ mobilnej virtuálnej siete alebo ako zmluvný predajca;
- „domáca sieť“ je pozemská verejná mobilná telefónna sieť nachádzajúca sa v členskom štáte a využívaná domácim poskytovateľom na poskytovanie pozemských verejných mobilných telefónnych služieb roamingovým zákazníkom;
- „roaming v rámci Spoločenstva“ je použitie mobilného telefónu alebo iného zariadenia roamingovým zákazníkom na uskutočnenie alebo prijatie volaní v rámci Spoločenstva v inom členskom štáte ako v členskom štáte, v ktorom sa nachádza jeho domáca sieť, prostredníctvom dohody medzi prevádzkovateľom domácej siete a prevádzkovateľom navštívenej siete;

e) „regulované roamingové volanie“ je volanie v rámci mobilnej hlasovej telefónnej služby uskutočnené roamingovým zákazníkom, ktoré vznikne v navštívenej sieti a je ukončené vo verejnej telefónnej sieti v rámci Spoločenstva, alebo volanie prijaté roamingovým zákazníkom, ktoré vznikne vo verejnej telefónnej sieti v rámci Spoločenstva a je ukončené v navštívenej sieti;

f) „roamingový zákazník“ je zákazník poskytovateľa pozemských verejných mobilných telefónnych služieb prostredníctvom pozemskej verejnej mobilnej telefónnej siete nachádzajúcej sa v Spoločenstve, ktorého zmluva alebo dohoda s jeho domácim poskytovateľom umožňuje používanie mobilného telefónu alebo iného zariadenia na uskutočňovanie alebo prijímanie volaní v navštívenej sieti prostredníctvom dohody medzi prevádzkovateľom domácej siete a prevádzkovateľom navštívenej siete;

g) „navštívená sieť“ je pozemská verejná mobilná telefónna sieť nachádzajúca sa v členskom štáte, v ktorom sa nenachádza domáca sieť, a umožňujúca roamingovému zákazníkovi uskutočňovať alebo prijímať volania prostredníctvom dohody s prevádzkovateľom domácej siete.

Článok 3

Velkoobchodné poplatky za uskutočňovanie regulovaných roamingových volaní

1. Priemerný veľkoobchodný poplatok, ktorý môže prevádzkovateľ navštívenej siete účtovať prevádzkovateľovi domácej siete roamingového zákazníka za poskytnutie regulovaného roamingového volania, ktoré vzniklo v tejto navštívenej sieti, zahrňujúci okrem iného, náklady na zostavenie, tranzit a ukončenie, neprekročí 0,30 EUR za minútu.

2. Tento priemerný veľkoobchodný poplatok sa vzťahuje na každú dvojicu prevádzkovateľov a vypočíta sa za obdobie dvanástich mesiacov alebo akékoľvek kratšie obdobie, ktoré môže zostať do skončenia účinnosti tohto nariadenia. Maximálny priemerný veľkoobchodný poplatok sa zníži na 0,28 EUR 30. augusta 2008 a na 0,26 EUR 30. augusta 2009.

3. Priemerný veľkoobchodný poplatok uvedený v odseku 1 sa vypočíta vydelením celkového veľkoobchodného výnosu získaného za roaming celkovým počtom predaných veľkoobchodných roamingových minút za poskytovanie veľkoobchodných roamingových volaní v rámci Spoločenstva príslušným prevádzkovateľom za príslušné obdobie. Prevádzkovateľ navštívenej siete môže rozlišovať medzi poplatkami v čase silnej a slabej prevádzky.

Článok 4

Maloobchodné poplatky za regulované roamingové volania

1. Domáci poskytovatelia sprístupnia a aktívne ponúknu všetkým svojim roamingovým zákazníkom jasným a prehľadným spôsobom eurotarifu uvedenú v odseku 2. Eurotarifa nesmie byť podmienená záväzkom odobrať služby v určitom rozsahu alebo inými jednorázovými alebo opakujúcimi sa poplatkami, môže sa však kombinovať s akoukoľvek inou maloobchodnou tarifou.

Pri predkladaní tejto ponuky upozornia domáci poskytovatelia každého svojho roamingového zákazníka, ktorý si pred 30. júna 2007 zvolil osobitnú roamingovú tarifu alebo balík služieb, na podmienky uplatniteľné na danú tarifu alebo balík služieb.

2. Maloobchodný poplatok bez DPH v rámci eurotarify, ktorý môže domáci poskytovateľ účtovať svojim roamingovým zákazníkom za poskytnutie regulovaného roamingového volania, sa môže líšiť v prípade jednotlivého roamingového volania, ale nesmie prekročiť 0,49 EUR za minútu uskutočneného volania alebo 0,24 EUR za minútu prijatého volania. Cenový strop sa v prípade uskutočnených volaní znižuje na 0,46 EUR 30. augusta 2008 a 0,43 EUR 30. augusta 2009 a v prípade prijatých volaní na 0,22 EUR 30. augusta 2008 a 0,19 EUR 30. augusta 2009.

3. Všetkým roamingovým zákazníkom sa ponúkne tarifa stanovená v odseku 2.

Do 30. júla 2007 sa všetkým súčasným roamingovým zákazníkom poskytne možnosť zvoliť si dobrovoľne eurotarifu alebo akúkoľvek inú roamingovú tarifu a poskytne sa im lehota dvoch mesiacov na oznámenie svojej voľby svojmu domácemu poskytovateľovi. Požadovaná tarifa musí byť aktivovaná najneskôr jeden mesiac po doručení žiadosti zákazníka domácemu poskytovateľovi.

Roamingovým zákazníkom, ktorí v danej lehote dvoch mesiacov nevyjadrili svoju voľbu, sa automaticky poskytne eurotarifa stanovená v odseku 2.

Na roamingových zákazníkov, ktorí si pred 30. júna 2007 zvolili osobitnú roamingovú tarifu alebo balík služieb, inú ako roamingovú tarifu, ktorá by sa na nich uplatnila, ak by si predtým nezvolili inú tarifu či balík služieb, a ktorí nevyjadrili svoju voľbu podľa tohto odseku, sa bude uplatňovať ich pôvodne zvolená tarifa alebo balík služieb.

4. Každý roamingový zákazník môže kedykoľvek po skončení postupu stanoveného v odseku 3 požiadať o prechod na eurotarifu alebo odstúpenie od nej. Každý prechod medzi tarifami musí byť uskutočnený do jedného pracovného dňa od prijatia žiadosti a musí byť bezplatný a nesmie ukladať ďalšie podmienky či obmedzenia týkajúce sa iných prvkov zmluvného vzťahu. Domáci poskytovateľ môže oddialiť takýto prechod o určené minimálne obdobie, ktoré nesmie presiahnuť tri mesiace, počas ktorého platí pôvodná roamingová tarifa.

Článok 5

Uplatňovanie článkov 3 a 6

1. Článok 3 sa uplatňuje od 30. augusta 2007.
2. Článok 6 ods. 1 a ods. 2 sa uplatňujú od 30. septembra 2007.

Článok 6

Prehľadnosť maloobchodných poplatkov

1. S cieľom upozorniť roamingového zákazníka na skutočnosť, že na uskutočnené alebo prijaté volanie sa vzťahujú roamingové poplatky, každý domáci poskytovateľ, okrem prípadu, keď zákazník oznámil svojmu domácemu poskytovateľovi, že nepožaduje túto službu, poskytne zákazníkovi automaticky prostredníctvom služby textových správ, bez zbytočného odkladu a bezplatne pri jeho vstupe na územie iného členského štátu než je členský štát s jeho domácou sieťou základnú personalizovanú cenovú informáciu o poplatkoch za roaming (vrátane DPH), ktoré sa uplatnia pri uskutočňovaní a prijímaní volaní týmto zákazníkom v navštívenom členskom štáte.

Táto základná personalizovaná cenová informácia zahŕňa maximálne poplatky, ktoré by zákazník zaplatil v jeho tarifnom režime za uskutočnenie volaní v rámci navštívenej krajiny a z navštívenej krajiny do členského štátu, kde sa nachádza jeho domáca sieť, ako aj za prijaté volania. Zahŕňa aj bezplatné číslo uvedené v odseku 2 na získanie podrobnejších informácií.

Zákazník, ktorý oznámil, že nepožaduje automatickú službu textových správ, má právo kedykoľvek bezplatne požadovať od domáceho poskytovateľa, aby mu túto službu poskytol znova.

Domáci poskytovateľ automaticky poskytne nevidiacim alebo slabozrakým zákazníkom základné personalizované cenové informácie o poplatkoch bezplatne hlasovou službou, ak o to požiadajú.

2. Okrem skutočností uvedených v odseku 1 majú zákazníci právo bezplatne požiadať o podrobnejšiu personalizovanú cenovú informáciu o roamingových poplatkoch za hlasové volania, službu SMS, službu MMS a iné dátové komunikačné služby prostredníctvom volania z mobilného telefónu alebo služby SMS a túto informáciu bezplatne dostať. Takáto žiadosť sa podáva na bezplatnom čísle určenom na tento účel domácim poskytovateľom.

3. Domáci poskytovatelia poskytnú všetkým užívateľom pri vzniku zmluvného vzťahu úplné informácie o relevantných poplatkoch za roaming, najmä o eurotarife. Bez zbytočného odkladu poskytujú svojim roamingovým zákazníkom aj aktualizované informácie o relevantných poplatkoch za roaming, a to vždy, keď v týchto poplatkoch nastane zmena.

Domáci poskytovatelia vykonajú nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie informovanosti všetkých svojich roamingových zákazníkov o možnosti zvoliť si eurotarifu. Do 30. júla 2007 oznámia všetkým roamingovým zákazníkom najmä podmienky týkajúce sa eurotarify, a to jasným a neutranným spôsobom. V primeraných intervaloch zašlú následne pripomienku všetkým zákazníkom, ktorí si zvolili inú tarifu.

Článok 7

Dohľad a presadzovanie dodržiavania nariadenia

1. Národné regulačné orgány monitorujú a vykonávajú dohľad nad dodržiavaním tohto nariadenia na svojom území.

2. Národné regulačné orgány zverejňujú aktualizované informácie o uplatňovaní tohto nariadenia, najmä článkov 3 a 4, spôsobom, ktorý umožní zainteresovaným stranám ľahký prístup k týmto informáciám.

3. Národné regulačné orgány pri príprave preskúmania podľa článku 11 monitorujú vývoj veľkoobchodných a maloobchodných poplatkov za poskytovanie hlasových a dátových komunikačných služieb roamingovým zákazníkom vrátane služieb SMS a MMS, a to i v najvzdialenejších regiónoch uvedených v článku 299 ods. 2 zmluvy. Národné regulačné orgány rovnako pozorne sledujú konkrétne prípady nedobrovoľného roamingu v pohraničných regiónoch susediacich členských štátov a monitorujú, či sa techniky riadenia prevádzky nepoužívajú na znevýhodnenie zákazníkov. Každých šesť mesiacov oznámia výsledky takéhoto monitorovania Komisii vrátane samostatných informácií o firemných zákazníkoch, individuálnych zákazníkoch využívajúcich fakturované služby a zákazníkoch využívajúcich predplatené služby.

4. Národné regulačné orgány sú oprávnené požadovať od podnikov podliehajúcich povinnostiam vyplývajúcim z tohto nariadenia, aby im poskytli všetky informácie týkajúce sa vykonávania a presadzovania dodržiavania tohto nariadenia. Tieto podniky poskytnú takéto informácie bez zbytočného odkladu na požiadanie a v lehote a v rozsahu vyžadovanom národným regulačným orgánom.

5. Národné regulačné orgány môžu zasiahnuť z vlastnej iniciatívy, aby zabezpečili súlad s týmto nariadením. V prípade potreby používajú predovšetkým právomoci podľa článku 5 prístupovej smernice na zabezpečenie primeraného prístupu a prepojenia s cieľom zaručiť koncovú prepojitelnosť a interoperabilitu roamingových služieb.

6. Ak národný regulačný orgán zistí, že dochádza k porušovaniu povinností ustanovených v tomto nariadení, je oprávnený žiadať okamžité ukončenie takéhoto porušovania.

Článok 8

Riešenie sporov

1. V prípade sporu v súvislosti s povinnosťami ustanovenými v tomto nariadení medzi podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné siete alebo služby v členskom štáte sa uplatňujú postupy riešenia sporov ustanovené v článkoch 20 a 21 rámcovej smernice.

2. V prípade nevyriešeného sporu týkajúceho sa spotrebiteľa alebo koncového užívateľa a ktorý sa týka otázky spadajúcej do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, členské štáty zabezpečia, aby boli k dispozícii postupy mimosúdneho riešenia sporov ustanovené v článku 34 smernice univerzálnej služby.

Článok 9

Sankcie

Členské štáty ustanovia pravidlá o sankciách uplatniteľných pri porušovaní tohto nariadenia a prijímajú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie ich vykonávania. Ustanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. Členské štáty oznámia Komisii tieto ustanovenia najneskôr 30. marca 2008 a okamžite ju informujú o všetkých ich ďalších zmenách a doplneniach.

Článok 10

Zmena a doplnenie smernice 2002/21/ES (rámcová smernica)

Do článku 1 smernice 2002/21/ES (rámcovej smernice) sa dopĺňa tento odsek:

„5. Táto smernica a osobitné smernice sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté osobitné opatrenia prijaté na reguláciu medzinárodného roamingu vo verejných mobilných telefónnych sieťach v rámci Spoločenstva.“

Článok 11

Preskúmanie

1. Komisia preskúma funkčnosť tohto nariadenia a podá správu Európskemu parlamentu a Rade najneskôr 30. decembra 2008. Komisia najmä zhodnotí, či boli dosiahnuté ciele tohto nariadenia. Komisia vo svojej správe preskúma vývoj veľkoobchodných a maloobchodných poplatkov za poskytovanie hlasových a dátových komunikačných služieb roamingovým zákazníkom vrátane služieb SMS a MMS a prípadne do nej zahrnie i odporúčania týkajúce sa potreby regulácie týchto služieb. Komisia môže na tento účel použiť informácie poskytnuté podľa článku 7 ods. 3.

2. V tejto správe Komisia vyhodnotí, či je vzhľadom na vývoj trhu a s prihliadnutím na hospodársku súťaž a ochranu spotrebiteľa potrebné predĺžiť platnosť tohto nariadenia na obdobie dlhšie, ako je stanovené v článku 13, alebo ho zmeniť, berúc do úvahy vývoj poplatkov za mobilné hlasové a dátové komunikačné služby na vnútroštátnej úrovni a vplyv tohto nariadenia na konkurencieschopnosť menších, nezávislých či začínajúcich prevádzkovateľov. Ak Komisia dospeje k záveru, že takáto potreba existuje, predloží návrh Európskemu parlamentu a Rade.

Článok 12

Požiadavky na oznamovanie

Členské štáty oznámia Komisii najneskôr 30. augusta 2007 národné regulačné orgány zodpovedné za vykonávanie úloh na základe tohto nariadenia.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. júna 2007

Za Európsky parlament
predseda
H.-G. PÖTTERING

Článok 13

Nadobudnutie a koniec účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Jeho účinnosť končí 30. júna 2010.

Za Radu
predseda
A. MERKEL
